Anleitung · Burmeier

Gebrauchsanweisung Inovia II (deutsch und englisch)

Diese Unterlage stammt vom Hersteller Burmeier GmbH & Co. KG. Sie folgt ab der nächsten Seite unverändert im Original. Wir stellen sie Ihnen zum Ansehen, Speichern und Ausdrucken bereit.

HERSTELLER	UMFANG	STAND
Burmeier GmbH & Co. KG	56 Seiten im Original	01/2017

Pflegebett Inovia II bei careshop-24.de

- Preis, Ausstattung und Lieferzeit auf der Produktseite
- Persönliche Beratung am Telefon: 040 / 60 94 52 45
- Alle Anleitungen, Maßskizzen und Prospekte: careshop-24.de/Burmeier

careshop-24.de/Pflegebett-Inovia-II

Code scannen

BURMEIER

Gebrauchsanweisung Pflegebett INOVIA II / INOVIA II 100

Instruction Manual Nursing Bed INOVIA II / INOVIA II 100



INOVIA II

Modellnummer / Model Number
50.5522.24

Typ / Type
240545

INOVIA II 100

Modellnummer / Model Number
50.5522.34

Typ / Type
240546

CE

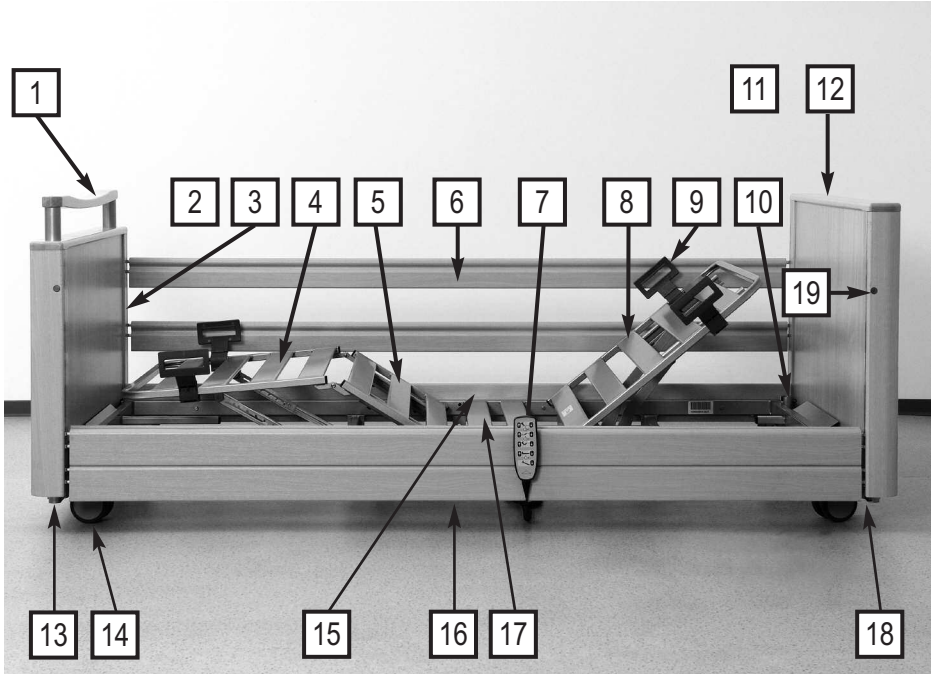
Stand / Updated
2017.01.06

Bitte merken:

In den Texten dieser Gebrauchsanweisung wird auf die Teile des Pflegebettes durch eckige Klammern und fettgedruckte Ziffern = **[00]** verwiesen.

Please notice:

In the text of these instructions square brackets and bold figures = [00] refer to the parts of the nursing bed.



1 Griffleiste
2 Rohrrahmen Fußteil (im Bild verdeckt)
3 Holzumbau Fußteil
4 Unterschenkellehne
5 Oberschenkellehne
6 Seitensicherungsholme (4 Stück)
7 Handschalter
8 Rückenlehne
9 Matratzenbügel (4 Stück)
10 Aufrichterhülsen (2 Stück)
11 Rohrrahmen Kopfteil (im Bild verdeckt)
12 Holzumbau Kopfteil
13 Antriebsmotor Fußteil (im Bild verdeckt)
14 Laufrollen (4 Stück)
15 Seitenbretter (2 Stück)
16 Antriebseinheit für Rücken- und Oberschenkellehne (im Bild verdeckt)
17 Liegeflächenrahmen
18 Antriebsmotor Kopfteil (im Bild verdeckt)
19 Auslöseknopf für Seitensicherungsholme
20 Schaltnetzteil (im Bild verdeckt)

1 Strip handle
2 Tubular frame/Foot section (not visible in picture)
3 Wooden board/Foot section
4 Lower leg rest
5 Thigh rest
6 Side rail beams (4)
7 Hand switch
8 Backrest
9 Mattress brackets (4)
10 Trapeze pole sockets (2)
11 Tubular frame/Head section (not visible in picture)
12 Wooden board/Head section
13 Drive motor, foot section (not visible in picture)
14 Castors (4)
15 Side boards (2)
16 Drive unit for backrest and thigh rest (not visible in picture)
17 Reclining surface frame
18 Drive motor, head section (not visible in picture)
19 Locking button for side rail beams
20 Transformer unit (not visible in picture)

Kapitel Chapter

Inhaltsverzeichnis

Table of contents

		Seite Page
1	**Vorwort** / **Preface**	**4**
2	**Allgemeine Hinweise** / **General notes**	**5**
	Erklärung der benannten Personengruppen / Definitions of involved persons	6
	Sicherheitshinweise / Safety instructions	6
	Erklärung der verwendeten Sicherheitssymbole / Meaning of the safety symbols	7
	Sicherheitshinweise für Betreiber / Safety Instructions for operators	7
	Sicherheitshinweise für Anwender / Safety instructions for users	8
	Produktbeschreibung / Product description	10
	Bestimmungsgemäßer Gebrauch / Normal operating procedure	10
	Kontraindikationen / Contraindications	11
	Konstruktiver Aufbau / Structural Design	12
	Verwendete Werkstoffe / Description of materials	12
3	**Montage und Inbetriebnahme** / **Assembly and start up procedure**	**13**
	Montage / Assembly	13
	Vorbereitung / Preparation	13
	Montage des Liegeflächenrahmens / Assembly of the reclining surface frame	13
	Montage der Seitenbretter / Assembly of the side boards	14
	Montage der Seitensicherungsführung / Assembling the side rail guide	15
	Montage der Holzumbauten / Assembly of the wooden boards	16
	Montage der Seitensicherungsholme / Assembly of the side rail beams	16
	Montage der Antriebseinheit (vormontiert) / Assembly of the drive unit (pre-assembled)	17
	Elektrischer Anschluss / Electrical connection	18
	Anforderungen an den Aufstellungsort / Location requirements	19
	Erreichen der Betriebsbereitschaft / Reaching operational readiness	20
	Demontage / Disassembly	20
4	**Betrieb** / **Operations**	**21**
	Allgemeine Sicherheitshinweise zum Betrieb / General safety instructions for operation	21
	Spezielle Sicherheitshinweise zum Antriebssystem / Special safety instructions for the drive unit	21
	Handschalter / Hand switch	23
	Bedienung des Handschalters / Operating the hand switch	23
	Sperrfunktion / Locking function	24
	Aufrichter (Zubehör) / Trapeze pole (Accessories)	25
	Laufrollen / Castors	25
	Triangelgriff / Trapeze	26
	Seitensicherungen / Side rails	27
	Unterschenkellehne / Lower leg rest	27
	Notabsenkung der Rückenlehne / Emergency lowering of the back rest	29
5	**Reinigung und Desinfektion** / **Cleaning and disinfecting**	**30**
	Allgemeines / General	30
	Reinigungs- und Desinfektionsplan / Cleaning and disinfection plan	31
	Einweisung der Anwender und des Fachpersonals / Instructing the user and qualified personnel	31
	Reinigungs- und Desinfektionsmittel / Cleaning supplies and disinfectants	32
	Umgang mit Desinfektionsmittel / Contact with disinfectants	33

6	**Instandhaltung**	**34**
	Durch den Anwender	34
	Durch den Betreiber	37
	Ablauf einer Arbeitsstromprüfung	38
	Ersatzteile	43
	Herstelleranschrift	43
	Austausch elektrischer Komponenten	43
7	**Fehlerbehebung**	**44**
8	**Zubehör**	**47**
	Anforderungen an die Matratze	47
9	**Technische Daten**	**48**
	Abmessungen und Gewichte	48
	Besondere Merkmale	48
	Elektrische Daten	49
	Umgebungsbedingungen	51
	Angewendete Normen / Richtlinien	51
10	**Entsorgungshinweise**	**52**
11	**EG-Konformitätserklärung**	**53**

Maintenance		**34**
By the user		34
By the operator		37
Test of working electric cycle		38
Spare parts		43
Manufacturer's address		43
Replacement of electrial components		43
Troubleshooting		**44**
Accessories		**47**
Requirements of the mattress		47
Technical data		**48**
Measurements and dimensions		48
Special Features		48
Electrical data		49
Ambient conditions		51
Applied standards and guidelines		51
Disposal instructions		**52**
EC-Declaration of Conformity		**53**

Kapitel 1 Chapter 1

VORWORT

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

die Firma Burmeier hat dieses Bett für Sie gebaut, um Sie bei allen Herausforderungen der häuslichen Pflege bestmöglich zu unterstützen. Wir verfolgen mit Leidenschaft das Ziel, hochwertige und langlebige Produkte zu entwickeln. Sie sollen Bewohnern den Aufenthalt im Bett sowie Pflegekräften und Angehörigen das Arbeiten am Bett so angenehm und sicher wie möglich gestalten. Daher prüfen wir vor der Auslieferung alle Funktionen und die elektrische Sicherheit. Jedes Bett verlässt unser Haus in einwandfreiem Zustand.

Um diesen Zustand lange zu erhalten, ist eine fachgerechte Bedienung und Pflege notwendig. Deshalb bitten wir Sie, diese Gebrauchsanweisung aufmerksam zu lesen und zu beachten. Sie hilft Ihnen sowohl bei der ersten Inbetriebnahme des Bettes als auch im täglichen Einsatz. Als Betreiber und Anwender finden Sie hier alle Informationen über die komfortable Bedienung und sichere Handhabung des Bettes. Die Gebrauchsanweisung ist ein praktisches Nachschlagewerk, das immer griffbereit aufbewahrt werden sollte.

PREFACE

Dear Customer,

Burmeier has built this bed to give you the best possible help in meeting all the challenges posed by care-giving. We passionately pursue the goal of developing products that are of a high-quality and durable. Our beds should make staying in bed as pleasant and as safe as possible for occupants and also ease the work of care staff and relatives. For this reason, all functions and electrical safety are tested prior to delivery. Each bed leaves our factory in perfect condition.

Correct operation and care are necessary to ensure the bed is kept in this excellent condition over the long term. Please therefore read and observe these operating instructions carefully. They will help you to put the bed into service for the first time and to use it on a daily basis. The instruction manual contains all necessary information to ensure ease of operation and safe handling of this bed, both for you as the operator and for your users. It is a practical reference book and should be kept close to hand at all times.

Der medizinische Fachhandel, der Ihnen das Bett geliefert hat, steht Ihnen auch während der Nutzung des Produktes jederzeit gerne bei Fragen zu Serviceleistungen und Reparaturen zur Verfügung.

Wir möchten Ihnen, den pflegebedürftigen Menschen und allen Anwendern mit diesem Bett ein sicheres und praktisches Hilfsmittel anbieten, um Sie bei den täglich steigenden Anforderungen in der Pflege maßgeblich zu unterstützen.

Vielen Dank für Ihr Vertrauen

Burmeier GmbH & Co.

Kommanditgesellschaft

The medical retail trade that delivered this bed is also there to assist you with any questions you may have concerning servicing and repairs during the product's lifetime of use.

This bed is designed to give the person in need of care and all users a safe and practical piece of equipment that provides decisive support with the ever-increasing requirements of care-giving.

Thank you for the confidence you have place in us and our products.

Burmeier GmbH & Co.

Kommanditgesellschaft

Sie sind medizinischer Fachhändler und möchten mit Burmeier in Kontakt treten?

Dann rufen Sie uns an: Unsere Kundenbetreuung in Deutschland erreichen Sie unter Telefon +49 (0) 5232 98 41 – 0. Händler außerhalb Deutschlands können sich mit allen Fragen an unsere Vertriebsgesellschaften im jeweiligen Land wenden. Weitere Informationen unter:

www.burmeier.com

You are a medical product retailer and would like to get in touch with Burmeier?

Feel free to phone us: Our customer care centre in Germany can be contacted at +49 (0) 5232 98 41 - 0. Retailers outside Germany can contact our sales distributors in their respective country with any questions they may have. Please visit our website for further information:

www.burmeier.com

Kapitel 2 Chapter 2

ALLGEMEINE HINWEISE

Diese Gebrauchsanweisung beschreibt eventuell Funktionen oder Ausstattungen, die Ihr Modell nicht besitzt.

Übersicht INOVIA II Modelle:

INOVIA II

Modellnummer: 50.5522.24
Liegefläche Metall, 4-teilig
Seitensicherung aus Holz, 4 Holme

INOVIA II 100

Modellnummer: 50.5522.34
Liegefläche Metall, 4-teilig
Seitensicherung aus Holz, 4 Holme

Vor der ersten Inbetriebnahme des Pflegebettes:

■ Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vollständig durch. So vermeiden Sie Schäden an Personen oder Material aufgrund von Fehlbedienung.

■ Beachten Sie die Hinweise für zugelassene Matratzen nach DIN 13014 (siehe Seite 44).

■ Reinigen und desinfizieren Sie das Pflegebett vor der ersten Benutzung.

Der Anwender hat sich gemäß der Medizinprodukte-Betreiberverordnung (MPBetreibV) § 2 vor der Benutzung eines Pflegebettes von der Funktionsfähigkeit und dem ordnungsgemäßen Zustand des Pflegebettes zu überzeugen und die Gebrauchsanweisung zu beachten. Gleiches gilt für Zubehör.

GENERAL NOTES

These instructions may describe functions and accessories which are not included with your model.

Overview INOVIA II Models:

INOVIA II

Model Number: 50.5522.24
Metal Reclining surface, 4 parts
Wooden side rails, 4 bars

INOVIA II 100

Model Number: 50.5522.34
Metal Reclining surface, 4 parts
Wooden side rails, 4 bars

Before putting the nursing bed into operation for the first time:

■ Read these instructions carefully in order to avoid damage or incorrect operation.

■ Follow the references for authorized mattresses according DIN 13014 (see page 44).

■ Clean and disinfect the nursing bed before first use.

According to the "Medizinprodukte-Betreiberverordnung (MPBetreibV) § 2, before using the nursing bed, the user shall ensure that it is in proper working order and free of defects, and be aware of the instruction manual. This applies also to accessories.

Das Pflegebett INOVIA II / INOVIA II 100 erfüllt alle Anforderungen der Richtlinie 93/42/EWG für Medizinprodukte. Es ist gemäß Medizinproduktegesetz (MPG §13) als aktives Medizinprodukt der Klasse I eingestuft.

Das Pflegebett INOVIA II / INOVIA II 100 ist durch ein unabhängiges Prüfinstitut geprüft worden. Wie jedes technische, elektrische Gerät kann es bei unsachgemäßer Bedienung zu Gefährdungen führen.

Beachten Sie deshalb auch Ihre Verpflichtungen als Betreiber gemäß der Medizinprodukte-Betreiberverordnung (MPBetreibV), um einen dauerhaft sicheren Betrieb dieses Medizinproduktes ohne Gefährdungen für Patienten, Anwender und Dritte sicherzustellen.

Diese Gebrauchsanweisung enthält Sicherheitshinweise, die beachtet werden müssen. Alle Personen, die an und mit dem Pflegebett INOVIA II / INOVIA II 100 arbeiten, müssen den Inhalt dieser Gebrauchsanweisung kennen und die Sicherheitshinweise befolgen.

The nursing bed INOVIA II / INOVIA II 100 complies with all requirements of the guidelines 93/42/EWG for medical products. It is classified as a dynamic medical product of the class I in accordance with "Medizinproduktegesetz (German abbreviation: MPG § 13, Medical Products Act)."

The nursing bed INOVIA II / INOVIA II 100 is checked by an independent examining institute. As with all technical, electrical devices improper handling can lead to damage and/or injury.

Observe your obligations as operator in accordance with medical devices "Medizinprodukte-Betreiberverordnung (German abbreviation: MPBetreibV, Operators of Medical Products Ordinance)" in order to ensure a dependable and safe operation of this medical device without endangering patients, users and third parties.

This manual contains safety guidelines, which must be observed. All persons who work with the nursing bed INOVIA II / INOVIA II 100 must familiarize themselves with these instructions and follow the safety guidelines.

ERKLÄRUNG DER BENANNTEN PERSONENGRUPPEN

In dieser Gebrauchsanweisung werden folgende Personengruppen benannt:

Betreiber
Betreiber (z.B.: Sanitätshäuser, Fachhändler, Krankenkassen) ist jede natürliche oder juristische Person, die das Pflegebett INOVIA II / INOVIA II 100 verwendet oder in deren Auftrag es verwendet wird. Dem Betreiber obliegt die ordnungsgemäße Einweisung der Anwender.

Anwender
Anwender sind Personen, die aufgrund ihrer Ausbildung, Erfahrung oder Unterweisung berechtigt sind, das Pflegebett INOVIA II / INOVIA II 100 zu bedienen oder an ihm Arbeiten zu verrichten, bzw. in die Handhabung des Pflegebettes eingewiesen sind. Weiterhin kann der Anwender mögliche Gefahren erkennen und vermeiden und den klinischen Zustand des Patienten beurteilen.

Patient
In dieser Gebrauchsanweisung wird als Patient eine pflegebedürftige, behinderte oder gebrechliche Person bezeichnet, die in diesem Pflegebett liegt.

Fachpersonal
Als Fachpersonal werden Mitarbeiter des Betreibers bezeichnet, die aufgrund ihrer Ausbildung oder Unterweisung berechtigt sind, das Pflegebett auszuliefern, zu montieren, zu demontieren und zu transportieren. Weiterhin sind sie in die Vorschriften zur Reinigung und Desinfektion eingewiesen.

DEFINITIONS OF INVOLVED PERSONS

In this manual the following persons are involved:

Operator
Operators (e.g.: Medical Supply Houses, Dealers and representatives, health insurance companies) are natural persons or legal entities, who utilize the nursing bed INOVIA II / INOVIA II 100 or authorize its use. The operator is responsible for instructing the user in the proper use of the unit.

User
Users are persons who as a result of training and experience are authorized to assemble, perform maintenance and/or operate the nursing bed INOVIA II / INOVIA II 100. Furthermore, the user can recognize and avoid possible dangers, and judge the clinical condition of the patient.

Patient
In this manual a patient is an infirm or handicapped person who reclines on the nursing bed.

Specialist staff
Specialist staff are employees of the operator who are authorized as a result of their education and training to deliver, assemble, dismantle and transport the nursing bed. Furthermore, they are familiar with the regulations for cleaning and disinfecting the unit.

SICHERHEITSHINWEISE

Das Pflegebett INOVIA II / INOVIA II 100 entspricht zum Zeitpunkt der Auslieferung dem neuesten Stand der Technik und ist durch ein unabhängiges Prüfinstitut geprüft.

■ Verwenden Sie das Pflegebett INOVIA II / INOVIA II 100 nur im einwandfreien Zustand.

Erklärung der verwendeten Sicherheitssymbole

In der vorliegenden Gebrauchsanweisung werden folgende Sicherheitssymbole verwendet:



Gefahr!
Danger!

Warnung vor Personenschäden

Gefährliche elektrische Spannung. Es besteht Lebensgefahr.



Warnung!
Warning!

Allgemeine Gefahr. Es besteht Gefahr für Leben und Gesundheit.



Vorsicht!
Caution!

Warnung vor Sachschäden

Sachschäden möglich, an Antrieben, Material oder Umwelt.



Wichtig!
Important!

Sonstige Hinweise

Nützlicher Tipp. Erleichtert die Bedienung des Pflegebettes oder dient zum besseren Verständnis.

Das jeweils verwendete Sicherheitssymbol ersetzt nicht den Text des Sicherheitshinweises. Lesen Sie deshalb den Sicherheitshinweis und befolgen Sie ihn genau!

Sicherheitshinweise für Betreiber

■ Beachten Sie Ihre Verpflichtungen gemäß MPBetreibV, um den dauerhaft sicheren Betrieb dieses Medizinproduktes ohne Gefährdungen für Patienten, Anwender und Dritte sicherzustellen.

■ Weisen Sie jeden Anwender anhand dieser Gebrauchsanweisung, die zusammen mit dem Pflegebett überreicht werden muss, vor der ersten Inbetriebnahme in die sichere Bedienung des Pflegebettes ein.

■ Weisen Sie die Anwender, gemäß MPBetreibV § 9, auf den Aufbewahrungsort dieser Gebrauchsanweisung hin.

■ Machen Sie jeden Anwender auf eventuelle Gefährdungen bei nicht sachgerechter Verwendung aufmerksam. Dies betrifft besonders den Umgang mit den elektrischen Antrieben und den Seitensicherungen.

SAFETY INSTRUCTIONS

The nursing bed INOVIA II / INOVIA II 100 represents the latest technological development at the time of delivery and is checked by an independent examining institute.

■ Do not use the nursing bed INOVIA II / INOVIA II 100 if it is damaged.

Meaning of the safety symbols

In these instructions the following safety symbols are used:

Warning about injuries to persons

Dangerous voltage. Life Threatening.

General danger. Injury or life hazard.

Warning about property damages

Possibility of damage to drive, material or environment.

Other symbols

Useful tip. For easier operation or better understanding of the unit.

The safety symbol used does not replace the text of the safety note. Therefore read the safety instructions and follow them exactly!

Safety Instructions for operators

■ Remember your responsibilities in accordance with the MPBetreibV in order to ensure the safe operation of this unit without endangering patients, users and third parties.

■ Before first use, instruct every user in the safe operation of the nursing bed in accordance with these safety instructions, which must be supplied along with the unit.

■ According to MPBetreibV 9 the user shall be notified of the location of this instruction manual.

■ Call attention to the dangers of improper use of the unit, especially in regards to the electrical drives and side rails.

■ The unit should only be operated by properly trained personnel.

■ Make sure that representatives are also familiar with the operation of the nursing bed.

■ Lassen Sie dieses Pflegebett nur durch eingewiesene Personen bedienen.

■ Stellen Sie sicher, dass auch Vertretungspersonal hinreichend in die Bedienung des Pflegebettes eingewiesen ist.

■ Führen Sie bei Langzeiteinsatz des Pflegebettes nach angemessenem Zeitraum (Empfehlung: jährlich) eine Kontrolle auf Funktion und sichtbare Beschädigungen durch (siehe Kapitel 6).

■ Schließen Sie das Bett direkt an eine Steckdose an. Verlängerungskabel und/oder Mehrfachsteckdosen sollten nicht verwendet werden.

■ Stellen Sie bitte sicher, dass beim anbringen weiterer Geräte (z. B. Kompressoren von Luft-Lagerungssystemen usw.) eine sichere Befestigung und Funktion aller Geräte gegeben ist.

■ Legen Sie keine Mehrfachsteckdosen unter das Pflegebett. Es besteht Brandgefahr durch eindringende Flüssigkeit.

■ Beachten Sie besonders:

Sichere Verlegung aller beweglichen Anschlusskabel, Schläuche usw.

▸ Siehe Seite 10: *Bestimmungsgemäßer Gebrauch*

▸ Siehe Seite 21: *Sicherheitshinweise zum elektrischen Antriebssystem*

Bei Unklarheiten wenden Sie sich an die Hersteller der Zusatzgeräte oder an BURMEIER.

■ Vergewissern Sie sich, ob Ihr Personal die Sicherheitshinweise einhält.

■ During long term use it is recommended that the nursing bed be inspected for function and visible damage at regular intervals (Recommendation: yearly) (see chapter 6).

■ Connect the bed directly to an electrical outlet. Do not use extension cords and/or multiple outlet extension cords.

■ When attaching other equipment (e.g. compressors for positioning systems) make sure that they are mounted and can function in a secure and safe manner.

■ Do not put multiple outlet electrical extensions under the nursing bed. Leaking liquids can cause a fire hazard.

■ Pay special attention to:

Securely locating of all wiring, cables, tubes, etc.

▸ See page 10 : *Intended use*

▸ See page 21 : *Safety note for the electric drive system*

For further information please contact the manufacturer of the accessories or BURMEIER directly.

■ Make sure that your personnel follow the safety instructions.

Sicherheitshinweise für Anwender

■ Lassen Sie sich vom Betreiber in die sichere Bedienung des Pflegebettes einweisen.

■ Überzeugen Sie sich vor jeder Benutzung vom ordnungsgemäßen und fehlerfreien Zustand des Pflegebettes.

■ Stellen Sie sicher, dass keine Hindernisse wie Möbel oder Dachschrägen die Verstellvorgänge behindern.

■ Beachten Sie bei Einsatz externer elektrischer Komponenten, wie z. B. Patientenliftern, Leseleuchten oder Kompressoren für Lagerungssysteme, dass sich deren Verbindungskabel nicht in beweglichen Teilen des Pflegebettes verfangen oder beschädigt werden können.

■ Schließen Sie das Bett direkt an eine Steckdose an. Verlängerungskabel und/oder Mehrfachsteckdosen sollten nicht verwendet werden.

■ Stellen Sie sicher, dass beim Anbringen weiterer Geräte (z. B. Kompressoren von Lagerungssystemen usw.) eine sichere Befestigung und Funktion aller Geräte gegeben ist.

■ Legen Sie keine Mehrfachsteckdosen unter das Pflegebett. Es besteht Brandgefahr durch eindringende Flüssigkeit.

■ Achten Sie auf eine sichere Verlegung aller beweglichen Anschlusskabel, Schläuche usw.

Safety instructions for users

■ Let the operator instruct you in the safe use of the nursing bed.

■ Before each use make sure that the nursing bed is in proper and faultless condition.

■ Take care that no obstacles, such as furniture or slanted ceilings interfere with the adjustment functions.

■ Pay attention that when using additional electrical components, such as patient lifts, reading lights or compressors for positioning systems that their electrical cords do not get entangled or damaged by the moving parts of the bed.

■ Connect the bed directly to an electrical outlet. Do not use extension cords and/or multiple outlet extension cords.

■ Make sure that when attaching other appliances (e.g. compressors for positioning systems) that a safe mounting and function is guaranteed.

■ Do not put multiple electrical outlets under the nursing bed. Leaking liquids can be a fire hazard.

■ Pay special attention to securely locating all wiring, cables, tubes, etc.

Bei Unklarheiten wenden Sie sich an die Hersteller der Zusatzgeräte oder an BURMEIER.

■ Nehmen Sie das Pflegebett außer Betrieb, wenn der Verdacht einer Beschädigung oder Fehlfunktion besteht:

‣ Ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose;

‣ Kennzeichnen Sie das Pflegebett deutlich als "DEFEKT" ;

‣ Melden Sie dieses umgehend dem zuständigen Betreiber.

Eine Checkliste zur Beurteilung des ordnungsgemäßen Zustandes finden Sie in Kapitel 6.

For further information please contact the manufacturer of the accessories or BURMEIER directly.

■ Take the nursing bed out of operation if damage or a malfunction is suspected:

‣ Immediately unplug the electrical plug from the wall outlet;

‣ Clearly mark the nursing bed as "DEFECTIVE";

‣ Promptly notify the appropriate operator.

A checklist for assessing the proper condition is located in Chapter 6.



Warnung!
Warning!

■ Verlegen Sie das Kabel des Schaltnetzteils so, dass es beim Betrieb des Pflegebettes nicht gezerrt, überfahren oder durch bewegliche Teile gefährdet werden kann.

■ Ziehen Sie vor jedem Transport unbedingt den Netzstecker aus der Steckdose und befestigen das Schaltnetzteil so am Bett, das die Kabel nicht herabfallen oder über den Fußboden schleifen.

■ Kontrollieren Sie das Verbindungskabel regelmäßig auf mechanische Beschädigung hin (Abschürfungen, blanke Drähte, Knickstellen, Druckstellen usw.) und zwar:

‣ nach jeder größeren mechanischen Belastung (z. B. Überfahren des Verbindungskabels mit dem Pflegebett selbst; mit einem Gerätewagen; nach starken Zug- und Biegebeanspruchungen durch Wegrollen des Pflegebettes trotz eingestecktem Verbindungs- kabel);

‣ nach einer Standortveränderung/Verschieben vor dem Einstecken des Steckers;

‣ im laufenden Betrieb regelmäßig durch den Anwender.

■ Verwenden Sie den Freiraum unter dem Pflegebett nicht als "Parkplatz" für irgendwelche Utensilien.

■ Bringen Sie die Liegefläche in die tiefste Position, wenn Sie das Pflegebett mit dem Patienten unbeaufsichtigt lassen. Das Verletzungsrisiko des Patienten beim Ein- bzw. Aussteigen wird verringert.

Beachten Sie, dass die Unterfahrbarkeit des Bettes in der tiefsten Liegeposition eingeschränkt ist!

■ Verwahren Sie den Handschalter bei Nichtgebrauch stets so, dass er nicht unbeabsichtigt herunterfallen kann (Aufhängen am Haken). Stellen Sie sicher, dass das Kabel nicht durch bewegliche Teile des Pflegebettes beschädigt werden kann.

■ Bringen Sie zum Schutz des Patienten und besonders Kindern vor ungewollten elektrischen Verstellungen den Handschalter außerhalb ihrer Reichweite an (z.B. am Fußteil), oder sperren Sie den Handschalter, wenn:

‣ der Patient nicht in der Lage ist, das Bett sicher zu bedienen oder sich aus gefährlichen Lagen selbst zu befreien;

■ Route the transformer unit cable in such a way that it cannot be stretched, driven over or damaged by moving parts when the nursing bed is operated.

■ Before relocating the nursing bed, it is important that the power cable is removed from the wall socket and the transformer unit is attached to the bed in such a way that the cable cannot fall off or trail along the floor.

■ Check the connecting cable regularly for damage (abrasions, exposed wires, kinks, pressure marks, etc.) in particular:

‣ after every larger mechanical strain (e.g.: rolling over the connecting cable with the nursing bed or with an equipment cart; after a strong pulling or bending load caused by the bed rolling away with the connecting cable still attached to the wall outlet).

‣ after relocating/moving and before plugging in the power cable.

‣ during prolonged operating by the user.

■ Do not use the area under the nursing bed as a "parking spot" for any utensils.

■ Lower the reclining surface to its lowest position when leaving the patient unattended. This reduces the risk of injury to the patient getting in and out of the nursing bed.

Please note that the floor clearance of the bed is restricted when the bed is in the lowest horizontal position!

■ Keep the hand switch safe from accidentally falling during non-use (Hang it on the hook). Take care that the the cable is not damaged by the moving parts of the nursing bed.

■ To protect the patient and especially children from unintentionally adjusting the hand switch, place it beyond their reach (e.g. at the foot end) or lock the hand switch when:

‣ the patient is not able to control the bed safely or is unable to get out of dangerous positions without help;

‣ the patient could be endangered, because of unintentional adjustments to the drive motor;



Warnung!
Warning!

▸ der Patient durch ungewolltes Verstellen der Antriebsmotoren gefährdet werden könnte;

▸ die Seitensicherungen angestellt sind: Es besteht sonst Quetschgefahr von Gliedmaßen beim Verstellen von Rücken- und Oberschenkellehne;

▸ sich Kinder unbeaufsichtigt in dem Raum mit dem Pflegebett aufhalten.

■ Die Verstellungen dürfen dann nur von einer eingewiesenen Person oder in Anwesenheit einer eingewiesenen Person ausgeführt werden!

■ Durch Ausfall eines Hubmotors kann das Bett in eine für den Patienten gefährliche Kopftieflage verfahren. In diesem Fall muss das Bett wieder in eine waagerechte Position gebracht werden. Sperren Sie die Hubfunktion und informieren Sie umgehend den Betreiber.

▸ the side rails are up: (There is a possible danger that limbs could be squeezed when adjusting the back- and thigh rest);

▸ unsupervised children are in the room with the nursing bed.

■ Adjustment functions can only be performed by a trained person or in the presence of a trained person.

■ The failure of a lifting motor can result in the bed moving into the Trendelenburg position (head end lowered), which could endanger the patient. If this occurs, the bed must be returned to a horizontal position. Lock the lifting function and inform the operator immediately.

PRODUKTBESCHREIBUNG

Bestimmungsgemässer Gebrauch

■ Das Pflegebett INOVIA II / INOVIA II 100, nachfolgend Bett genannt, dient als komfortable Lösung zu Lagerung und Erleichterung der Pflege von pflegebedürftigen, gebrechlichen Menschen in Senioren- und Pflegeheimen. Weiterhin wurde er als komfortable Lösung für die häusliche Pflege, von pflegebedürftigen, behinderten oder gebrechlichen Menschen entwickelt. Es soll diese Pflege unterstützen.

■ Das Pflegebett INOVIA II / INOVIA II 100 ist beim Einsatz in Krankenhäusern nur für Räume der Anwendungsgruppe 0 konzipiert.

■ Dieses Bett kann für die Pflege unter Anweisung eines Arztes bestimmt sein und zur Diagnose, Behandlung oder Beobachtung des Patienten dienen. Es ist daher mit einer Sperrfunktion der elektrischen Verstelleinrichtungen ausgerüstet.

■ Dieses Bett hat keine spezielle Anschlussmöglichkeit für einen Potentialausgleich. Beachten Sie dieses vor Zusammenschluss mit zusätzlichen netzbetriebenen (medizinischen) Geräten.
Weitere Hinweise über gegebenenfalls zu treffende zusätzliche Schutzmaßnahmen finden Sie:

▸ In den Gebrauchsanweisungen dieser zusätzlichen, netzbetriebenen Geräte (z. B. Luft-Lagerungssysteme, Infusionspumpen, Ernährungssonden, usw.)

▸ In der Norm DIN EN 60601-1-1:2002 (Sicherheit von medizinischen elektrischen Systemen)

▸ In der Norm VDE 0107:1994 (Starkstromanlagen in Krankenhäusern)



■ Dieses Bett darf dauerhaft mit maximal 225 kg (Patient und Zubehör) belastet und uneingeschränkt betrieben werden.



■ Das zulässige Patientengewicht ist abhängig vom gleichzeitig mit angebrachtem Gesamtgewicht des Zubehörs (z. B. Beatmungsgeräte, Infusionen,...)

PRODUCT DESCRIPTION

Normal operating procedure

■ The nursing bed INOVIA II / INOVIA II 100, hereafter called bed, serves as a comfortable solution for positioning and easing the care of infirm, frail people in senior or nursing homes. Additionally it was developed as a comfortable solution for in-home care of infirm, handicapped or frail people. It will support this care.

■ The INOVIA II / INOVIA II 100 care bed is designed for use in hospitals only in rooms of application group 0.

■ This bed can be used for care under the instructions of a physician and can serve in diagnosing, treatment and observation of a patient. It is therefore equipped with a locking mechanism for the electrical adjustment functions.

■ This bed has no special connector possibilities for a potential equalization. Consider this before combining with additional electrically operated (medical) devices.

Further references about additionally applicable precautions can be found:

▸ In the instructions for the additional electrically operated devices (e.g. compressors for positioning systems, infusion pumps, nutrition probe ...)

▸ In the Standard DIN EN 60601-1-1:2002 (Safety of medical electrical systems)

▸ In the Standard VDE 0107:1994 (High current systems in hospitals)

■ The maximum long-term load for this bed is 225 kg (patient and accessories). Under this load, the bed can be operated without restriction.

■ The permitted weight of the patient depends on the total weight of the accessories attached at the same time (e.g. respirators, infusions,…)

Beispiel:

Gewicht Zubehör (mit Polsterauflage)	Zulässiges max. Patientengewicht
10 kg	215 kg
40 kg	185 kg

Example:

Weight of accessories (with mattress):	Max. permitted weight of patient
10 kg	215 kg
40 kg	185 kg

■ Beachten Sie besonders bei Patienten mit schlechtem klinischen Zustand die Sicherheitshinweise in Kapitel 4.

▸ Observe, especially with patients in poor health condition, the safety tips in chapter 4.

■ Dieses Bett darf nur von eingewiesenen Personen bedient werden.

■ This bed may only be operated by trained personnel.

■ Dieses Bett ist für mehrfache Wiederverwendung geeignet. Beachten Sie die hierbei notwendigen Voraussetzungen:

■ This bed is useful for multiple re-use. Bear in mind the necessary requirements:

▸ Siehe Kapitel 5;

▸ Siehe Kapitel 6.

▸ See chapter 5;

▸ See chapter 6.

■ Auch während der Patient im Bett liegt, darf das Bett innerhalb des Gebäudes verfahren werden.

■ While the patient also is lying in bed, it is allowed to drive the bed within the building.

Dieses Bett darf nur unter den in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Einsatzbedingungen betrieben werden. Dieses Bett darf nicht verändert werden. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

This bed may only be operated under the operating instructions laid out in this instruction manual. This bed must not be altered in any way. Any other use is deemed to be inappropriate.



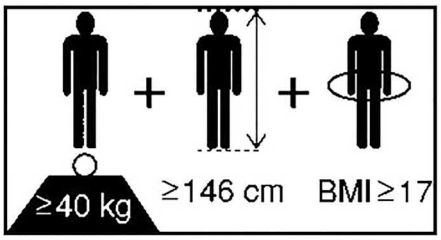
Wichtig!
Important!

Dieses Produkt ist nicht für den nordamerikanischen Markt, insbesondere den Vereinigten Staaten von Amerika (USA), zugelassen. Die Verbreitung und Nutzung des Pflegebettes in diesen Märkten, auch über Dritte, ist seitens des Herstellers untersagt.

Sale of this product in North America, especially in the United States of America, is prohibited. Distribution and use of the nursing bed, including distribution and use by third parties in these markets is forbidden by the Manufacturer.

Kontraindikationen

Contraindications



■ Dieses Bett ist nur geeignet für Patienten, die folgende Mindest-Körpermaße/-Gewichte nicht unterschreiten:

▸ Körpergröße: 146 cm

▸ Gewicht: 40 kg

▸ Body Mass Index „BMI“: 17

■ In case of using safety sides this bed is only suitable for patients who do not fall below the following minimum body size/weight:

▸ Height: 146 cm

▸ Weight: 40 kg

▸ Body Mass Index „BMI“: 17

Berechnung BMI =

Gewicht Patient (kg) / Körpergröße Patient $(m)^2$

Beispiel a

41 kg / (1,5 m x 1,5 m) = 18,2 = **ok!**

Beispiel b

35 kg / (1,5 m x 1,5 m) = 15,6 = **nicht ok!**

Calculation of BMI =

Weight of patient (kg) / Height of patient $(m)^2$

Example a

41 kg / (1.5 m x 1.5 m) = 18.2 = **OK!**

Example b

35 kg / (1.5 m x 1.5 m) = 15.6 = **Not ok!**

■ Bei Patienten mit geringeren Maßen/Gewicht besteht auf Grund deren kleinerer Gliedmaßen bei Verwendung von Seitensicherungen ein erhöhtes Einklemmrisiko zwischen den Freiräumen dieser Seitensicherungen.

■ Owing to the smaller limbs of patients with lower body measurements/weight, there is an increased risk of entrapment between the open spaces of the safety sides when safety side systems are used.

Konstruktiver Aufbau

Das Bett wird zerlegt geliefert. Es kann auch in Mehrfamilienhäusern transportiert werden. Es besteht aus zwei Betthäuptern (Kopf- und Fußteil) die jeweils aus einem Rohrrahmen, mit darüber gestülpten Holzumbauten bestehen; einem verkleideten Liegeflächenrahmen und vier Seitensicherungsholmen. Das Bett steht auf achsweise feststellbaren und lenkbaren Laufrollen.

Liegeflächenrahmen
Der Liegeflächenrahmen ist vierfach unterteilt: in eine auswandernde Rückenlehne, ein festes Mittelteil und eine bewegliche Ober- und Unterschenkellehne. Die Rücken- und Oberschenkellehne können mit Hilfe von Elektromotoren verstellt werden. Die Liegefläche kann waagerecht in der Höhe oder zu einer Fußtieflage verstellt werden. Alle Verstellungen werden über einen Handschalter ausgelöst.

Seitensicherungen
Das Bett kann mit verschiedenen Seitensicherungsausführungen ausgestattet werden.

Structural Design

The bed is shipped disassembled. It can be transported even in apartment homes. It consists of two end boards (head and foot boards) which are each made up of a tubular frame encased with wooden boards; an encased reclining surface frame and four side rail beams. The bed rests on steerable castors with individual axle braking.

Reclining surface frame
The reclining surface is divided into four sections: a removable back rest, a fixed middle section and a movable thigh rest and lower leg rest. The back- and thigh rest can be adjusted with the aid of electric motors. The horizontal height of the reclining surface can be adjusted and inclined to a low foot end position. All adjustment functions are controlled by a hand switch.

Side Rails
The bed can be fitted with a variety of different safety sides.

Elektrisches Verstellsystem
Das elektrische Verstellsystem dieses Bettes ist erstfehlersicher, flammhemmend (V0) und besteht aus:

- der Zentralen Antriebseinheit mit den Antriebsmotoren für die Rücken- und Oberschenkellehne. Durch ein externes Schaltnetzteil wird eine für Patient und Anwender ungefährliche Schutz-Kleinspannung erzeugt. An der Zentralen Antriebseinheit sind alle Antriebsmotoren und der Handschalter über Steckverbindungen angeschlossen, die mit dieser Schutz-Kleinspannung arbeiten;
- zwei Antriebsmotoren für die Höhenverstellung der Liegefläche,
- einem sperrbaren Handschalter mit stabilen Haken.

Electric adjustment system
The electrical adjustment system of this bed is error protected, flame-retardant (V0) and consists of:

- the central drive unit with the drive motors for the back and thigh rest. An external transformer creates a low voltage, which is safe for patient and user. All drive motors and the hand switch are hooked up to the central drive unit by plug-in connections and work with the safety low-voltage;
- two drive motors for the height adjustment of the reclining surface;
- a lockable hand switch with a strong hook.

Verwendete Werkstoffe

Das Bett ist zum größten Teil aus Stahlprofilen gebaut, deren Oberfläche mit einer Polyester-Pulverbeschichtung überzogen ist, oder einen metallischen Überzug aus Zink oder Chrom besitzt. Die Betthäupter, die Seitensicherungsholme sowie die Federholzlatten bestehen aus Holz bzw. Holzwerkstoffen, dessen Oberflächen versiegelt wurden.

Alle Oberflächen sind unbedenklich gegen Hautkontakt.

Description of materials

The bed is mostly constructed out of steel sections, their surfaces have been polyester-powder-coated, or with a metallic coating of zinc and chrome. The end boards, the side rail beams and the spring wood slats consist of wood and derived timber products whose surface has been sealed.

All surfaces are harmless to skin contact.

Kapitel 3 Chapter 3

MONTAGE UND INBETRIEBNAHME

Die Montage erfolgt vor Ort durch das Fachpersonal des Betreibers.

Das Bett wird in 5 Kartons verpackt geliefert:

Karton 1: Liegeflächenrahmen komplett mit Antriebsmotoren (vormontiert)

Karton 2: Rohrrahmen Kopfteil mit Antriebsmotor

Karton 3: Rohrrahmen Fußteil mit Antriebsmotor

Karton 4: 4 Seitensicherungsholme; 2 Seitenbretter

Karton 5: Holzumbauten Kopf- und Fußteil

Beipack: Montagematerial

ASSEMBLY AND START UP PROCEDURE

The assembly is taken care of at the destination by qualified personnel supplied by the operator.

The bed ships in 5 cartons:

Carton 1: Reclining surface frame including drive motors (pre-assembled)

Carton 2: Tubular frame head section with drive motor

Carton 3: Tubular frame foot section with drive motor

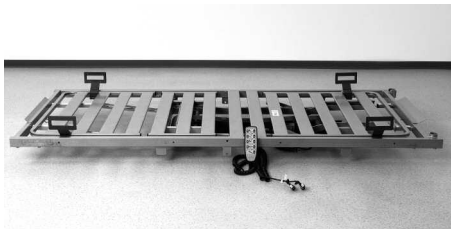
Carton 4: 4 side rail beams; 2 side boards

Carton 5: Wooden boards, head and foot section

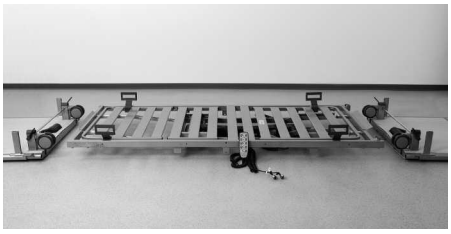
Bypack: Assembly materials

MONTAGE

Vorbereitung



☞ Legen Sie den Liegeflächenrahmen **[17]** flach auf den Fußboden. Oberseite nach oben.

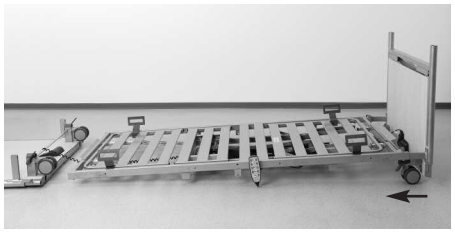


☞ Legen Sie die Rohrrahmen der Betthäupter **[2]** + **[11]** flach auf den Fußboden. Die Laufrollen zeigen nach oben.



☞ Schließen Sie beiden Antriebsmotoren der Betthäupter an der Antriebseinheit an (Elektrischer Anschluss siehe Seite 16).

Montage des Liegeflächenrahmens



Beginnen Sie die Montage am Kopfende.

Fügen Sie den Rohrrahmen/Kopfteil **[11]** mit den Liegeflächenrahmen **[17]** zusammen.

☞ Heben Sie den Liegeflächenrahmen am Kopfende an und schieben Sie die beiden Aufnahmestutzen des Rohrrahmen/Kopfteil **[11]** in die Rohre des Liegeflächenrahmens **[17]** bis zum Anschlag.

ASSEMBLY

Preparation

☞ Position the reclining surface frame **[17]** flat on the floor. Top side up.

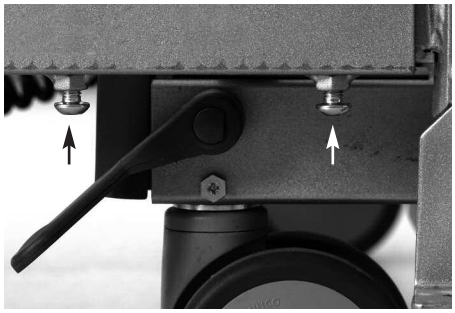
☞ Position the tubular head section frames **[2]** + **[11]** flat on the floor. The castors point upward.

☞ Connect both drive motors of the end boards to the drive unit. (Electrical connection see page 16).

Assembly of the reclining surface frame

Start the assembly at the head section. Join the tubular frame/head section **[11]** with the reclining surface frame **[17]** together.

☞ Lift the reclining surface frame at the head end and push the two support brackets from the tubular frame/head section **[11]** into the tubes of the reclining surface frame **[17]** to the limit.



☞ Schrauben Sie den Liegeflächenrahmen an den Aufnahmestutzen fest.

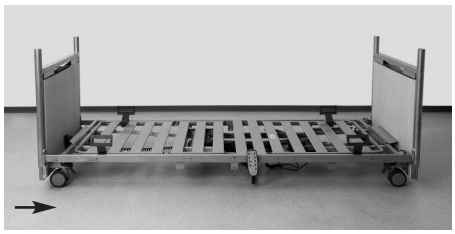
Verwenden Sie dafür auf jeder Seite zwei Inbusschrauben M 8 x 20 mm.

☞ Drehen Sie die 4 Inbusschrauben mit einem Inbusschlüssel Gr. 5 gut fest.

☞ Screw the reclining surface frame firmly to the support brackets.

For this use two Allen screws M 8 x 20 mm on each side.

☞ Tighten the 4 Allen screws firmly with a size 5 Allen wrench.

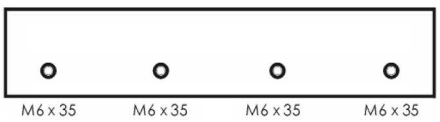


☞ Wiederholen Sie den Vorgang analog mit dem Rohrrahmen/Fußteil **[2]**.

☞ Repeat the process with the tubular frame/foot section **[2]**.

Montage der Seitenbretter





☞ Fahren Sie zunächst die Liegefläche in die mittlere waagerechte Position (siehe Seite 22).

☞ Stellen Sie die Rücken- und Oberschenkellehne **[8]** + **[5]** zur Hälfte an. Heben Sie die Unterschenkellehne **[5]** in die waagerechte Position (siehe Seite 24).

Hinweis: Die beiden Seitenbretter sind identisch.

Das Bett muss sich im gebremsten Zustand befinden.

☞ Schrauben Sie die Seitenbretter **[15]** an beide Seiten des Liegeflächenrahmens mit jeweils 4 Kreuzschlitzschrauben fest; befestigen Sie die mittlere Schraube zuerst.

Achten Sie darauf, dass die niedrige Seite des Seitenbrettes nach oben zeigt.

Assembly of the side boards

☞ Raise the reclining surface to the middle horizontal position (see page 22).

☞ Raise the back and thigh rests **[8]** + **[5]** half way. Lift the lower leg rest **[5]** to the horizontal position (see page 24).

Notice: The two side boards are identical.

The castors must be locked.

☞ Screw the side boards **[15]** to both sides of the reclining surface frame with 4 Phillips head screws respectively; fit the middlest screw first.

Take care, that the low side of the side board point upward.

Montage der Seitensicherungsführung

Assembling the side rail guide



An beiden Ecken der Holzumbauten **[3]** + **[12]** befindet sich eine eingelassene Führungsschiene für die Seitengitterholme **[6]**.

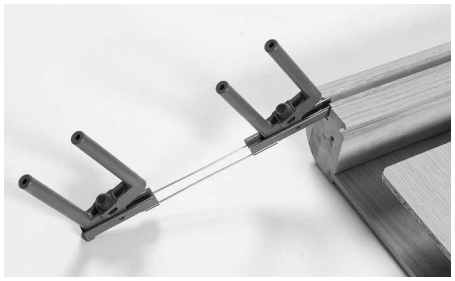
Bei dem Einfädeln der Seitengitterführungen ist folgender Aufbau zu beachten:

☞ Führen Sie den Kunststoffschieber von unten in die Führungsschiene. Die Spitze des Kunststoffschiebers muss nach oben weisen.

On each corner of the wooden boards **[5]** + **[14]** you will find a guide bar embedded in the wooden boards for the side rail beams **[6]**.

When inserting the side rail guide, please adhere to the following procedure:

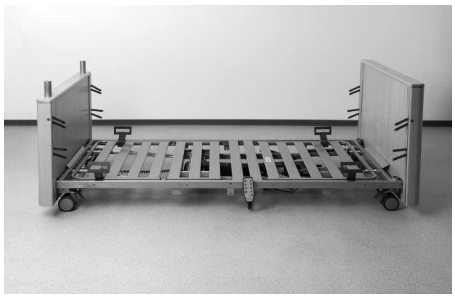
☞ Insert the plastic slide from below into the guide bar. The pointed end of the plastic slide must face upward.





☞Schieben Sie die Kunststoffschieber für die Seitengitter ganz in die Führungsschienen der beiden Betthäupter.

☞Insert the sliding plastic retainers for the safety sides right into the guide bars on the head and footboards.

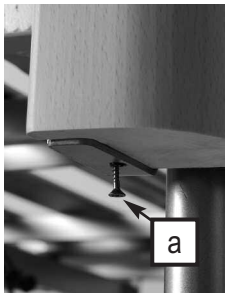


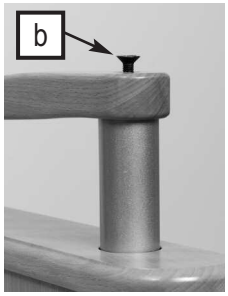
Montage der Holzumbauten

☞ Stülpen Sie anschließend die Holzumbauten des Betthaupt/Kopfteil **[12]** und Betthaupt/Fußteil **[3]** jeweils auf die Rohrrahmen des Kopf und Fußteils **[11]** + **[2]**.

Stecken Sie die Holzumbauten bis zum Anschlag auf.

☞ Schrauben Sie beide Holzumbauten **[3]** + **[12]** unten, auf beiden Seiten, mit den Kreuzschlitzschrauben M 6 x 30 mm **[a]** an den Rohrrahmen **[2]** + **[11]** fest.





☞ Schrauben Sie am Fußteil den Holzlauf mit der Schraube **[b]** fest.

Assembly of the wooden boards

☞ Finally put the wooden board/head section **[12]** and the wooden board/foot section **[3]** respectively, on the tubular frame head and foot section **[11]** + **[2]**.

Insert the wooden boards all the way.

☞ Tightly screw the lower section of the two wooden boards **[3]** + **[12]** on both sides to the tubular frame **[2]** + **[11]** with the M 6 x 30 mm **[a]** Philips head screws.

☞ Screw on the strip handle on the foot board using screw **[b]**.

Wichtig!
Important!

Diese Arbeitsschritte müssen nur bei der Erstmontage durchgeführt werden. Bei weiteren Montagen/Demontagen muss der Holzumbau auf dem Fahrgestell verbleiben.

These steps of procedure have to be made only for the initial assembly.
For further assemblies/disassemblies the wooden boards should stay on the tubular frame.

Montage der Seitensicherungsholme

An allen vier Ecken des Bettes befindet sich in den Holzumbauten **[3]** + **[12]** eine eingelassene Führungsschiene für die Seitensicherungsholme **[6]**.

In ihnen läuft jeweils ein Kunststoffschieber mit 4 Kunststoffzapfen. Die Kunststoffzapfen greifen in die Langlöcher, in den Stirnseiten der 4 Seitensicherungsholme.

Die Seitensicherungsholme können bei Bedarf angestellt oder abgesenkt werden.

Beginnen Sie beim Betthaupt/Kopfteil:

☞ Stecken Sie die Seitensicherungsholme auf die Kunststoffzapfen.

Die Seitensicherungsholme sind auf der einen Schmalseite abgeflacht und auf der anderen abgerundet. Die runde Seite muss bei beiden Holmen nach oben zeigen.

Assembly of the side rail beams

On all four corners of the bed you will find a guide bar embedded in the wooden boards **[3]** + **[12]** for the side rail beams **[6]**.

In each of these runs a plastic slide with 4 plastic plugs. The plastic plugs fit into the slots on the ends of the 4 side rail beams.

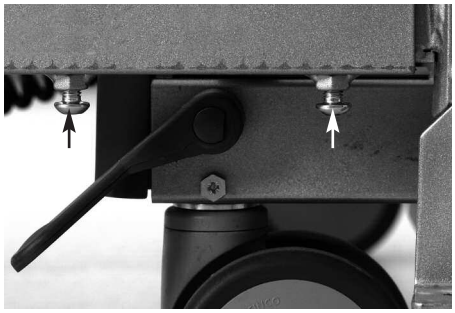
The side rail beams can be raised or lowered, as needed.

Start with the end board/head section:

☞ Fit the side rail beams onto the plastic plugs.

The top and bottom of the side rail beams are flattened and rounded respectively. The round side of the bars must point upward.





Gehen Sie jetzt zum Betthaupt/Fußteil.

☞ Lösen Sie die Imbuschrauben am Liegeflächenrahmen.

Now go to the end board/foot section.

☞ Loosen the Allen screws on the reclining surface frame.



☞ Ziehen Sie Betthaupt und Liegeflächenrahmen auseinander.

☞ Stecken Sie die Seitensicherungsholme auf die Kunststoffzapfen.

☞ Montieren Sie die beiden anderen Seitensicherungsholme auf der anderen Bettseite in gleicher Weise.

☞ Schieben Sie Betthaupt und Liegeflächenrahmen zusammen.

☞ Drehen Sie die 4 Inbusschrauben mit einem Inbusschlüssel Gr. 5 gut fest.

☞ Schrauben Sie den Liegeflächenrahmen an den Aufnahmestutzen fest.

☞ Schieben Sie die Seitensicherungsholme nach oben, bis sie einrasten.

☞ Pull the end board and the reclining surface frame apart.

☞ Fit the side rail beams onto the plastic plugs.

☞ Mount the two other side rail beams on the opposite side of the bed the same way.

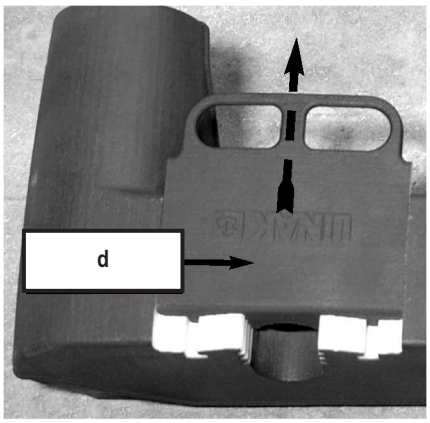
☞ Push the end board and the reclining surface frame together.

☞ Tighten the 4 Allen screws firmly with a size 5 Allen wrench.

☞ Screw the reclining surface frame to the support plates.

☞ Push the side rail beams upwards until they click into place.

Montage der Antriebseinheit (vormontiert)



☞ Entnehmen Sie die Antriebseinheit **[16]** und alle Verbindungskabel der Verpackung.

☞ Legen Sie die Antriebseinheit so auf den Boden, das die beiden Verschlussschieber **[d]** oben liegen.

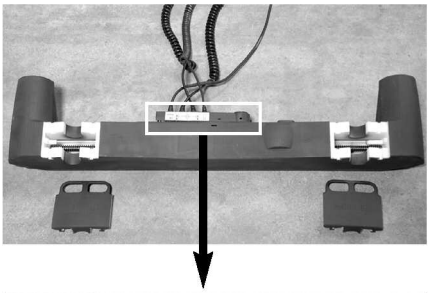
☞ Ziehen Sie die beiden Verschlussschieber **[d]** an ihren zwei Griffösen seitlich heraus und legen Sie zunächst beiseite.

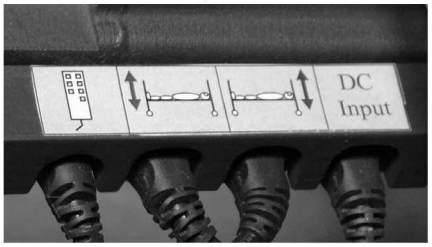
Assembly of the drive unit (pre-assembled)

☞ Unpack the drive unit **[16]** and all connecting cables.

☞ Place the drive unit on the floor with the two cover slides **[d]** uppermost.

☞ Using the finger holes, pull the two cover slides **[d]** off laterally and lay them aside.





☞ Stecken Sie nun die 4 Stecker der 2 Spiralkabel, des 24-V-Anschlusskabels und vom Handschalter **[7]** in die gekennzeichneten Buchsen der Antriebseinheit **[16]**.

Die Stecker sind verpolungssicher.

Die beiden Spiralkabel für die Antriebsmotoren der Betthäupter sind identisch.

Pressen Sie die Stecker fest bis zum Grund der Buchsen, da sonst Feuchtigkeit eindringen kann.

☞ Insert the 4 plugs of the respective cables, 2 spiral, the 24-V-connector cable and the hand switch cable **[7]** into the marked sockets of the drive unit **[16]**.

The plugs are polarised.

The two spiral cables for the drive motors are identical.

Push the plugs firmly into the sockets to seal against moisture.

☞ Stellen Sie jetzt den Liegeflächenrahmen aufrecht so hin, dass Sie an seiner Unterseite arbeiten können. Das Kopfteil muss dabei auf dem Boden stehen.

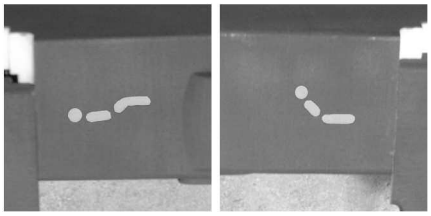
☞ Place the reclining surface frame upright with head part down in order to work on the underside.



Warnung!
Warning!

Achten Sie darauf dass der Liegeflächenrahmen sicher steht und nicht umfallen kann!

Warning! Secure the frame in this position.



☞ Halten Sie die beiden Verschlussschieber griffbereit.

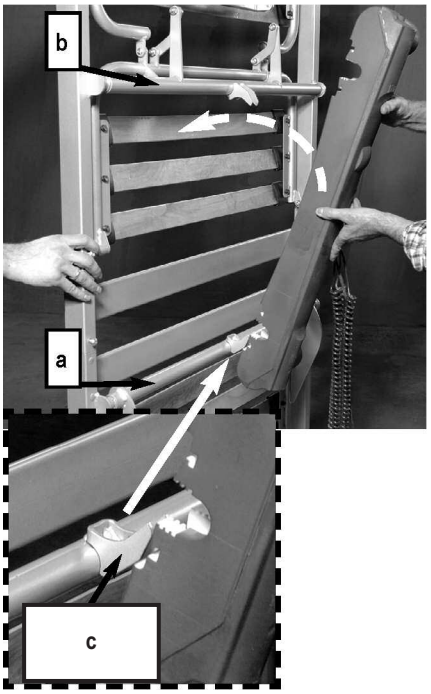
☞ Nehmen Sie die Antriebseinheit **[16]** in beide Hände.

Die Antriebseinheit ist auf ihrem Gehäuse mit zwei Symbolen gekennzeichnet, um die Antriebsmotoren richtig zuordnen zu können.

☞ Retrieve the two cover slides and to pocket them.

☞ Take the drive unit **[16]** in both hands.

The drive unit has two symbols on the housing for correct orientation.



☞ Setzen Sie die Öffnung der Antriebseinheit, mit dem Symbol der Rückenlehne, auf die beiden fingerförmigen Metallklauen des Querrohres **[a]** der Rückenlehne.

Die Metallklauen müssen leichtgängig aber sicher in die Antriebseinheit einschnappen.

☞ Klappen Sie dann die Antriebseinheit um, sodass die andere Öffnung der Antriebseinheit, mit dem Symbol der Oberschenkellehne, auf die beiden fingerförmigen Metallklauen **[c]** des Querrohres **[b]** der Oberschenkellehne greift.

Die Metallklauen müssen leichtgängig aber sicher in die Antriebseinheit einschnappen.

☞ Halten Sie die Antriebseinheit weiter mit einer Hand fest, während Sie mit der anderen Hand die beiden Verschlussschieber, an ihren Platz auf der Antriebseinheit, einschieben.

☞ Find the "backrest" symbol and set the drive unit with its attachment hole over the metal claws on the crossbar **[a]** of the backrest.

The metal claws should snap easily but securely into the drive unit.

☞ Swing the drive unit up until the other attachment hole (with the "thigh rest" symbol) receives the metal claws **[c]** on the crossbar **[b]** of the thigh rest.

The metal claws should snap easily but securely into place.

☞ Hold the drive unit with one hand and push the two cover slides back into place with the other.

☞ Legen Sie den fertig montierten Liegeflächenrahmen flach auf den Boden, mit der Antriebseinheit nach oben weisend, beiseite.

☞ Place the reclining surface frame assembly on the floor to one side with the drive unit facing up.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

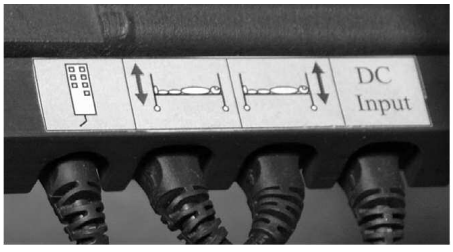
ELECTRICAL CONNECTION



Warnung!
Warning!

Achten Sie auf die richtige Zuordnung der Antriebsmotoren die zur Höhenverstellung dienen! Diese dürfen nicht verwechselt werden. Es darf nur eine Fußtieflage möglich sein.

Take special care in assigning the drive motors for the height adjustments. These must not be interchanged. Only one lower foot position should be possible.



☞ Verlegen Sie die Antriebsmotoren- und das Handschalterkabel unter dem Liegeflächenrahmen.

☞ Hängen Sie die Antriebsmotorenkabel in die entsprechenden Halter an Fuß- und Kopfteil.

☞ Place the drive motor cables and the hand switch cable under the reclining surface frame.

☞ Hang the drive unit cable in the corresponding holder on the foot and head boards.



Vorsicht!
Caution!

Die Verlegung der Verbindungskabel zu den Hubmotoren muss bei maximaler Liegeflächenhöhe erfolgen, um ein Überdehnen der Kabel zu vermeiden.

Stellen Sie sicher, dass keine Kabel beschädigt sind, sich keine Schlaufen bilden und die Kabel nicht durch bewegliche Teile eingeklemmt werden.

The connecting cable for the electric motors must be routed when the nursing bed is at the highest horizontal position to avoid straining the cable.

Make sure that no cable is damaged, that there is no loop in the cables and that the cables are not crushed by moving parts.

Achten Sie beim Austausch einzelner elektrischer Komponenten stets darauf, dass deren Stecker bis zum Anschlag in die Zentrale Antriebseinheit eingesteckt sind und die Steckerabdeckleiste wieder angebracht wird. Nur so ist absolute Dichtigkeit und eine einwandfreie Funktion gewährleistet.

When exchanging single electrical components, always make sure that their plugs have been plugged back into the central drive unit until they lock and the the plug covering strips have been re-affixed.

Vorsicht!
Caution!

Besondere Sorgfalt ist beim Verlegen des Verbindungskabels notwendig. Stellen Sie sicher, dass es nicht beschädigt ist und sich keine Schlaufen bilden! Das Verbindungskabel darf beim Umherfahren des Bettes nicht unter die Laufrollen geraten! Beim Verstellen des Bettes darf es sich nicht zwischen beweglichen Teilen verfangen!

Special care is to be taken when positioning the connecting cable. Make sure that the cable is not damaged and there is no loop in it! When moving the bed around, take care that the castors do not run over the connecting cable! When adjusting the bed the power cable should not get caught between moving parts!

ANFORDERUNGEN AN DEN AUFSTELLUNGSORT

■ Für den gesamten Verstellbereich des Bettes muss ausreichend Platz vorhanden sein. Es dürfen sich keine Möbel, Fensterbänke usw. im Weg befinden.

■ Der Raum unter dem Bett muss frei bleiben.

■ Prüfen Sie vor Einsatz auf Parkettböden, ob es durch die vorhandene Bodenversiegelung zu Verfärbungen durch die Laufrollen kommen kann. Der Einsatz auf Fliesen, Teppich, Laminat und Linoleum ist unbedenklich.

BURMEIER haftet nicht für Schäden, die durch alltäglichen Betrieb auf Fußböden entstehen könnten.

■ Eine ordnungsgemäß installierte 230-Volt-Netzsteckdose muss (möglichst) in Nähe des Bettes vorhanden sein.

■ Stellen Sie sicher, dass beim Anbringen weiterer Zusatzgeräte (z. B. Kompressoren von Lagerungssystemen usw.) die sichere Befestigung und Funktion aller Zusatzgeräte gegeben ist. Achten Sie hierbei besonders auf die sichere Verlegung aller beweglichen Anschlusskabel, Schläuche usw. Bei Fragen und Unklarheiten wenden Sie sich an die Hersteller der Zusatzgeräte oder an BURMEIER.

LOCATION REQUIREMENTS

■ There must be enough space available to be able to adjust the bed. No furniture, window sills and the like should be in the way.

■ The space under the bed must remain clear.

■ Check before use on parquet flooring, that the castors do not cause discoloration of the varnish. Use on ceramic tiles, carpet, laminate and linoleum is harmless.

BURMEIER is not liable for any damage to floors due to daily operation.

■ A properly installed 230 volt power outlet must be available, near the bed.

■ Take care when attaching further accessory equipment (e.g. compressors for positioning systems, etc.) that their attachment is safe and their functionality is not impaired. Especially important is hereby also the safe placement of all movable connecting cables, tubes, etc. If you have any further questions or need clarification contact the manufacturer of the accessory equipment or BURMEIER.



Gefahr!
Danger!

Beachten Sie folgende Punkte bei der Aufstellung des Bettes, um mögliche Brandgefahren durch äußere Einflüsse so weit wie möglich zu minimieren. Weisen Sie die Anwender und das Fachpersonal auf diese Punkte hin!

■ Verwenden Sie möglichst nur flammhemmende Matratzen und Bettzeug.

■ Verwenden Sie nur geeignete, nicht zu weiche, Matratzen nach DIN 13014. Weiter sollten diese Matratzen schwer entflammbar nach DIN 597 Teil 1 und 2 sein.

■ Rauchen im Bett vermeiden, da je nach eingesetzten Matratzen und Bettzeug keine Beständigkeit gegen Raucherutensilien gegeben sein kann.

■ Verwenden Sie nur technisch einwandfreie Zusatzgeräte (z. B. Heizdecken) und andere Elektrogeräte (z. B. Leuchten, Radios).

■ Stellen Sie sicher, dass diese Geräte nur entsprechend ihrer Zweckbestimmung verwendet werden und Geräte nicht unbeabsichtigt auf oder unter das Bettzeug gelangen können (Brandgefahr infolge von Hitzestau).

■ Vermeiden Sie unbedingt den Einsatz von Steckerkupplungen an Verlängerungskabeln oder Mehrfachsteckdosenleisten unter dem Bett (Brandgefahr infolge eindringender Flüssigkeiten).

■ Schließen Sie das Bett direkt an eine Steckdose an. Verlängerungskabel und/oder Mehrfachsteckdosen sollten nicht verwendet werden.

Observe the following points when setting up the bed to minimize possible fire hazard.
Instruct the user and the authorized personnel in these points!

■ If possible use only fire-retardant mattresses and bed sheets.

■ Only use appropriate firm mattresses according to DIN 13014. This mattress should be inflammable according to DIN 597 Section 1 and 2.

■ Avoid smoking in bed because of the danger of fire.

■ Use only technically faultless appliances (e.g. heating blankets) and other electronic devices
(e.g. lamps, radios).

■ Take care that these devices are only used for the purpose intended and that they cannot accidentally get on top of or underneath the bed sheets (Fire hazard because of overheating).

■ Absolutely avoid the use of extension cords or multi outlet extension cords under the bed (Leaking liquids can cause a fire hazard).

■ Connect the bed directly to an electrical outlet. Do not use extension cords and/or multiple outlet extension cords.

Erreichen der Betriebsbereitschaft

■ Führen Sie nach erfolgter Montage des Bettes eine Überprüfung gemäß Kapitel 6 durch.

■ Reinigen und desinfizieren Sie das Bett vor der Erstbenutzung und vor jedem Wiedereinsatz gemäß Kapitel 5.

Das Bett befindet sich nach erfolgreicher Durchführung und Beachtung aller Schritte der Seiten 12 bis 19 im betriebsbereiten Zustand.

Reaching operational readiness

■ After successful assembly, complete an inspection according to chapter 6.

■ Clean and disinfect the bed before first time use and before every further use according to chapter 5.

After successfully completing and heeding all steps on page 12 through 19 the bed is now operationally ready.

DEMONTAGE

☞ Fahren Sie das Bett in die mittlere waagerechte Position.

☞ Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

☞ Entfernen Sie die Sicherungsschrauben aus den Führungsschienen.

☞ Nehmen Sie nacheinander alle Seitensicherungsholme ab.

☞ Führen Sie die Kunststoffschieber wieder in die Führungsschienen ein.

DISASSEMBLY

☞ Lower the bed into the middle horizontal position.

☞ Pull the power plug out of the socket.

☞ Remove the security screws in the guide bars.

☞ Remove all side rail beams consecutively.

☞ Insert the plastic slide back into the guide bar.

☞ Lösen Sie die Schrauben und heben Sie nacheinander beide Holzumbauten von den Rohrrahmen der Betthäupter ab.

☞ Lösen Sie die Inbusschrauben am Liegeflächenrahmen am Fußende, um den Rohrrahmen des Fußteils zu entfernen; lösen Sie anschließend die Inbusschrauben am Liegeflächenrahmen am Kopfende, um den Rohrrahmen des Kopfteils zu entfernen.

☞ Loosen the screws and raise both wooden boards from the tubular frames of end boards one by one.

☞ Loosen the Allen screws from the reclining surface frame on the foot section, to remove the tubular frame from the foot section; next loosen the Allen screws from the reclining surface frame on the head section, to remove the tubular frame from the head section.

Kapitel 4 Chapter 4

BETRIEB

OPERATIONS

ALLGEMEINE SICHERHEITS-HINWEISE ZUM BETRIEB



Warnung!
Warning!

■ Tragen Sie beim Bedienen des Bettes geschlossene Schuhe, um Verletzungen an den Zehen zu vermeiden.

■ Stellen Sie sicher, dass die Laufrollen gebremst sind.

GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS FOR OPERATION

■ In order to avoid toe injuries, wear closed shoes (and not sandals) when operating the bed.

■ Make sure that the castors have their brakes applied.

SPEZIELLE SICHERHEITSHINWEISE ZUM ANTRIEBSSYSTEM



Warnung!
Warning!

■ Sorgen Sie dafür, dass bei den Verstellvorgängen keine Gliedmaßen vom Patienten, Anwender und weiteren Personen, insbesondere anwesenden Kindern, durch die Lehnen oder den Bettenrahmen eingeklemmt oder verletzt werden können.

■ Sperren Sie zum Schutz des Patienten, vor ungewollten Verstellvorgängen, immer die elektrische Verstellung von Rücken- und Oberschenkellehne am Handschalter, wenn die Seitensicherungsholme angestellt sind (Quetschgefahr von Gliedmaßen beim Verstellen von Rücken- und Oberschenkellehne).

■ Bei Einsatz von Zubehörteilen am Bett gilt: Durch Anordnung dieser Zubehörteile dürfen beim Verstellen von Rücken- und Oberschenkellehne keine Quetsch- oder Scherstellen für den Patienten entstehen. Falls dieses nicht gewährleistet werden kann, muss der Anwender die Verstellung der Rücken- und Oberschenkellehne, durch den Patienten, sicher unterbinden.

▸ Bringen Sie deshalb den Handschalter außerhalb seiner Reichweite an (z. B. am Fußende) oder sperren Sie die Verstellmöglichkeiten am Handschalter.

■ Sorgen Sie dafür, dass das Zuleitungs- und Handschalterkabel nicht eingeklemmt oder sonst wie beschädigt werden kann.

■ Sorgen Sie dafür, dass nur einwandfreie Handschalter zum Einsatz kommen. Defekte Handschalter (z. B. mit gerissener oder eingedrückter Folie) können zum Selbstlauf und damit zur Gefährdung des Patienten führen.

SPECIAL SAFETY INSTRUCTIONS FOR THE DRIVE UNIT

■ Take care when adjusting the bed that no limbs of patients, users or any other persons, especially children, can be jammed or injured by getting under the movable parts or the bed frame.

■ For the safety of the patient, lock the hand switch operation of adjustments to the back and thigh rests to avoid unwanted adjustments when the side rail beams are up. (Danger of getting limbs trapped when adjusting the back- and thigh rests).

■ When using accessories with the bed it is necessary to: make sure that the arrangement of these accessories will not cause any places that might squeeze or hurt the patient. If this is not the case the operator must safely disable the adjustment function of the back- and thigh rests.

▸ To do so place the hand switch out of the patient's reach (e.g. foot section) or lock the adjustment functions on the hand switch.

■ Make sure that the power and hand switch cable cannot be jammed or damaged in other ways.

■ Ensure that only hand switches that are in perfect condition are used. Faulty hand switches (e.g. with torn or indented foil) can result in spontaneous operation of the bed and can thus endanger the patient.



Vorsicht!
Caution!

■ Stellen Sie vor jedem Umherfahren des Bettes sicher, dass das Verbindungskabel nicht gedehnt, überfahren oder sonst wie beschädigt werden kann. Das Verbindungskabel ist bei jedem lokalen Standortwechsel sicher abzulegen.

■ Stellen Sie sicher, dass bei den Verstellvorgängen keine Hindernisse wie Möbel oder Dachschrägen im Weg stehen. So vermeiden Sie Beschädigungen.

■ Ziehen Sie vor jedem Transport unbedingt das Schaltnetzteil aus der Steckdose und bringen Sie es für den Transport so am Bett an, dass die Kabel gegen Herabfallen gesichert sind und den Fußboden nicht berühren. Legen Sie diese dazu sicher auf der Liegefläche (oder Matratze) ab.

Bei Nicht-Beachtung kann der 230 Volt-Anschlussstecker dauerhaft beschädigt werden.

■ Um eindringende Feuchtigkeit zu vermeiden, verschließen Sie die Steckerkupplung immer mit dem Stopfen, wenn die Trafoeinheit vom Bett entfernt wurde.

■ Achten Sie darauf, dass das Verbindungskabel und das Handschalterkabel beim Transport des Bettes nicht überfahren oder gequetscht werden.

■ Make sure that before relocating the bed, the connecting cable cannot be stretched, rolled over or damaged in any other way. Before relocating the bed, ensure that the connecting cables is securely positioned on the bed so that it cannot fall off.

■ Make sure that when adjusting the bed no obstacles such as furniture or slanted ceilings are in the way. This will prevent damage.

■ Each time you wish to transport the bed, make sure that you unplug the transformer unit first and place it on the bed in such a way that the cables cannot hang down and touch the floor. Lay them safely on the mattress base (or mattress).

Failure to do this could cause permanent damage to the 230 volt connection plug.

■ To prevent the ingress of moisture, always fit the lid to the plug coupling when the transformer unit is not connected to the bed.

■ Ensure that the connecting cable and the hand switch cable cannot be driven over or crushed when moving the bed.



Wichtig!
Important!

◆ Eine elektronische Überlast-Erkennung bewirkt, dass bei zu großer Last die Zentrale Steuereinheit abgeschaltet wird. Nach Beseitigung der Überlast arbeitet das Antriebssystem, bei erneutem Tastendruck auf dem Handschalter, wieder.

◆ Eine Dauerbetriebszeit von 2 Minuten darf nicht überschritten werden! Danach eine Mindestpause von 18 Minuten einhalten. Ebenfalls möglich:
1 Minute Dauerbetrieb und 9 Minuten Pause.

◆ Wenn die maximale Dauerbetriebszeit nicht beachtet wird (z. B. durch andauerndes "Spielen" am Handschalter), schaltet ein thermisches Sicherungsbauteil die Stromversorgung aus Sicherheitsgründen ab. Je nachdem wie groß die Überlastung war, kann es einige Minuten dauern, bis Sie dann wieder weitere Verstellvorgänge durchführen können.

◆ Der Verstellbereich aller Funktionen ist elektrisch/ mechanisch nur innerhalb der eingestellten Grenzen möglich.

◆ Trotz Einhaltung aller vorgeschriebenen Grenzwerte können, wie bei jedem elektrischen Gerät, Störeinflüsse von und auf andere nahe benachbarte Elektrogeräte nicht ganz ausgeschlossen werden (z. B. "Knistern" im Radio). Vergrößern Sie in solchen seltenen Fällen den Geräteabstand; verwenden Sie nicht die gleiche Steckdose oder schalten Sie das störende/ gestörte Gerät vorübergehend aus.

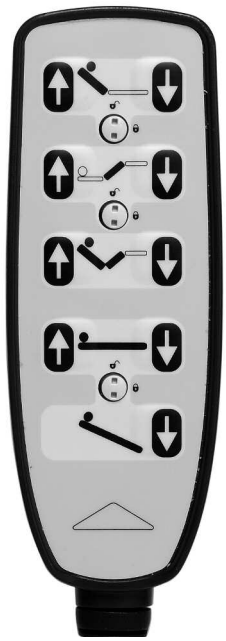
◆ An electronic overload detector switches off the central control unit, when the load is too great. After clearing the overload and pressing the hand switch again the central control unit will work again.

◆ A continuous run time of 2 minutes should not be exceeded. Afterwards a pause of no less than 18 minutes should be observed. Another possibility: 1 minute continuous run time and 9 minutes pause.

◆ If the maximum continuous run time is not heeded (e.g. by constantly "playing" with the hand switch) a thermal safety component switches off the power for safety reasons. Depending on how large the over-load was, it can take several minutes before any more adjustments can be made.

◆ The adjustable range of every function is electrically/mechanically possible only within a predetermined range.

◆ Electrical disturbances affecting other nearby electronic appliances (e.g. crackling on the radio) cannot be excluded, despite adherence to all prescribed regulations. In such rare circumstances increase the distance between the appliances, do not use the same power socket or switch the affected appliance off for a while.



HANDSCHALTER

Die elektrischen Verstellvorgänge lassen sich mit dem Handschalter **[8]** steuern.

Der Verstellbereich aller Funktionen ist elektrisch/mechanisch innerhalb der zulässigen Bereiche begrenzt.

Aus Sicherheitsgründen sind im Handschalter Sperrfunktionen eingebaut. Verstellvorgänge können damit zum Schutz des Patienten am Handschalter gesperrt werden, wenn es der klinische Zustand des Patienten aus Sicht des behandelnden Arztes erfordert.

- Der Handschalter lässt sich mit seinem elastischen Haken am Bett einhängen.
- Das Spiralkabel ermöglicht große Bewegungsfreiheit.
- Der Handschalter ist wasserdicht und abwaschbar (IP 54).

Bedienung des Handschalters

■ Weisen Sie den Patienten in die Funktionen des Handschalters ein!

■ Die Antriebsmotoren laufen so lange, wie die entsprechende Taste gedrückt wird.

■ Die Verstellmöglichkeiten sind, bis auf die Fußtieflage, in beide Richtungen möglich.

■ Grundsätzlich gilt bei den Tasten:

▲ Heben

▼ Senken

HAND SWITCH

The electrical adjustments can be made using the hand switch **[8]**.

The adjustable range of every function is electrically/mechanically possible only within a predetermined range.

Locking mechanisms have been built into the hand switch for safety reasons.For the safety of the patient, adjustment functions can be locked at the hand switch, if, from a clinical point of view and with the approval of the attending physician, the condition of the patient warrants it.

- The hand switch, with its elastic hook can be hooked onto the bed.
- The spiral cable allows for greater mobility.
- The hand switch is water-tight and washable (IP 54).

Operating the hand switch

■ Train the patient in the functions of the hand switch.

■ The drive motors will run as long as the button is held down.

■ The adjustment functions, except for the lowered foot position, can be used in both directions.

■ Basically the functions of the buttons are as shown :

▲ raise

▼ lower



Verstellen der Rückenlehne
Drücken Sie diese Taste, wenn Sie den Anstellwinkel der Rückenlehne verstellen wollen.

Adjusting the backrest
Push this button if you want to adjust the backrest angle.



Verstellen der Oberschenkellehne
Drücken Sie diese Taste, wenn Sie den Anstellwinkel der Oberschenkellehne verstellen wollen.

Adjusting the thigh rest
Push this button to adjust the thigh rest angle.



Einstellen der Autokontur
Drücken Sie diese Taste, wenn Sie gleichzeitig den Anstellwinkel der Rücken- und der Oberschenkellehne verstellen wollen. So wird verhindert, dass der Patient nicht zum Fußteil durchrutscht.

Setting up the Auto-contour
Press this button if you want to adjust the angles of the back and thigh rest at the same time. This prevents the patient sliding to the foot end.



Verstellen der Liegeflächenhöhe
Drücken Sie diese Taste, wenn Sie die Höhe der Liegefläche verstellen wollen.

Falls sich das Bett im Zustand der Fußtieflage befand, wird die Liegefläche automatisch waagerecht gestellt, wenn sie in die niedrigste bzw. höchste Position gefahren wird.

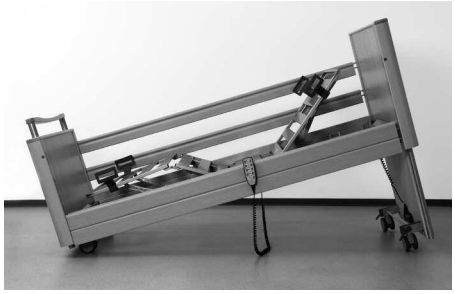
Adjusting the reclining surface height
Push this button if you want to adjust the height of the reclining surface.

If the bed is in the lowered foot position, it will automatically be adjusted to horizontal level, when it is readjusted to the lowest or highest position.



Einstellen einer Fußtieflage
Drücken Sie diese Taste, wenn Sie die Fußtieflage einstellen wollen. Bei dieser Taste ist nur die Funktion "Senken" ▼ aktiv.

Adjusting to the lowered foot position
Push this button if you want to adjust to the lowered foot position. With this button ▼ only the function "Down" is possible.



Falls sich das Bett im Zustand der Fußtieflage befand, wird die Liegefläche automatisch waagerecht gestellt, wenn sie in die niedrigste bzw. höchste Position gefahren wird.

■ Lösen Sie vor Einstellen einer Fußtieflage die Bremsen beider Laufrollen auf der Kopf- oder Fußseite, um mögliche Beschädigungen des Fußbodens zu vermeiden.

If the bed is in the lowered foot position, it will automatically be adjusted to horizontal level, when it is readjusted to the lowest or highest position.

■ Unlock the foot brake of both castors on the head or foot section to avoid damaging the floor.

Warnung!
Warning!

■ Bei einer Schrägstellung des Bettes kann auf der Fußseite eine Quetschstelle entstehen. Deshalb darf das Bett nur abgesenkt werden, wenn sichergestellt ist, dass sich keine Person in der Gefahrenstelle aufhält.

■ When the bed is reclined a pinch point can occur at the foot end. For this reason the bed must only be lowered after it has been ensured that there is no person situated in the hazard area.

Sperrfunktion

Locking function

Warnung!
Warning!

Die Bedienung der Sperrfunktion ist ausschließlich den Anwendern gestattet!

Ist der klinische Zustand des Patienten so kritisch, dass für ihn eine Gefahr durch das Verstellen des Bettes mittels Handschalter besteht, muss der Anwender diesen umgehend sperren. Das Pflegebett verbleibt in der Position zur Zeit des Abschaltens.

Only the operator is authorized to use the locking function!

In case the clinical condition of the patient is so critical that any adjustment of the beds by means of hand switch causes danger, the operator has to disable the bed immediately. The nursing bed remains in the position it had at the time of disconnecting.

Vorsicht!
Caution!

Drehen Sie den Sperrschlüssel nicht mit Gewalt über den Anschlag des Sperrschlosses hinaus! Das Sperrschloss oder der ganze Handschalter kann beschädigt werden.

Do not turn the locking key with force over the stop of the lock! The lock or the whole hand switch can be damaged.

Wichtig!
Important!

Der Sperrschlüssel befindet sich bei Auslieferung des Bettes, mit einem Kabelbinder befestigt, am Handschalter. Der Sperrschlüssel ist nicht für die Verwendung durch den Patienten vorgesehen. Der Sperrschlüssel muss vom Handschalter entfernt werden. Der Anwender oder eine vom Arzt beauftragte Person sollte den **Sperrschlüssel** in Verwahrung nehmen.

The locking key is delivered attached to the bed with a cable tie on the hand switch. The locking key is not intended for use by the patient. It must be removed from the hand switch. The operator or a person authorized by the physician should keep the **locking key**.

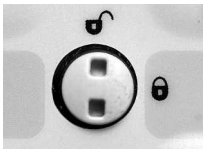


■ Drehen Sie das jeweilige Sperrschloss auf dem Handschalter mit dem Sperrschlüssel im Uhrzeigersinn in die zu sperrende Position.

Die Farbe der jeweiligen Anzeige ändert sich von grün auf gelb.

■ Turn the respective lock on the hand switch with the locking key clockwise in the locking position.

The color of the respective display will change from green to yellow.



Antrieb freigegeben:
Sperrschloss steht senkrecht

Farbe der Anzeige: **grün**

Tasten lassen sich betätigen ("Klick-Geräusch")

Drive enabled
Lock is vertical

Color of the display is: **green**

Buttons can be pushed ("Clicking sound")



Antrieb gesperrt:
Sperrschloss steht im Uhrzeigersinn um ca. 90° gedreht

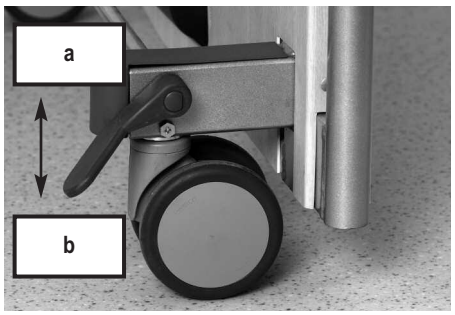
Farbe der Anzeige: **gelb**

Tasten sind gesperrt

Drive disabled
Lock has been turned clockwise by about 90°

Color of the display is: **yellow**

Buttons cannot be pushed



LAUFROLLEN

Das Bett steht auf vier lenkbaren Laufrollen **[14]**, die paarweise mit zwei Bremshebel **[17]** gebremst werden können.

☞ **Bremsen [b]**: Tritthebel mit dem Fuß nach unten treten.

☞ **Fahren [a]**: Tritthebel mit dem Fuß in entgegengesetzer Richtung nach unten treten. Schieben Sie das Bett nur am Fußende, um es sicher zu lenken.

CASTORS

The bed stands on four steerable, castors **[14]**. They can be locked in pairs with two foot levers **[17]**.

☞ **Braking [b]**: Push the foot lever down.

☞ **Driving [a]**: Push the foot lever down in the opposite direction. To safely steer it, push the bed only at the foot end.

Warnung!
Warning!

■ Tragen Sie beim Bedienen des Bettes geschlossene Schuhe, um Verletzungen an den Zehen zu vermeiden.

■ Stellen Sie sicher, dass alle Laufrollen gebremst sind.

■ In order to avoid toe injuries, wear closed shoes (and not sandals) when operating the bed.

■ Make sure that at least all castors have their brakes applied.

Vorsicht!
Caution!

■ Fahren Sie das Bett nur umher, wenn sich die Liegefläche in tiefster Position befindet.

■ Stellen Sie vor jedem Umherfahren des Bettes sicher, dass das Verbindungskabel inkl. Schaltnetzteil sicher abgelegt wurde.

■ Das Bett ist in der tiefsten Position nicht bremsbar.

■ Relocate the bed only when it is in the lowest position.

■ Before relocating the bed, ensure that the connecting cable and the transformer unit are securely positioned on the bed so that they cannot fall off.

■ The bed cannot be braked when in the lowest horizontal position.

AUFRICHTER (ZUBEHÖR)

Ein am Bett angebrachter Aufrichter **[d]** ermöglicht dem Patienten ein leichteres Ein- und Aussteigen.

TRAPEZE POLE (ACCESSORIES)

The trapeze pole **[d]** attached to the bed makes it easier for the patient to get into and out of bed.

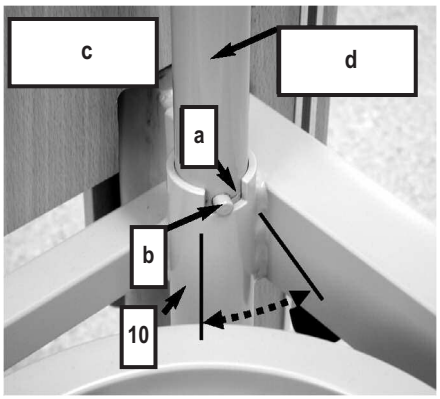
Warnung!
Warning!

■ Die maximale Tragfähigkeit des Aufrichters beträgt an seinem vorderen Ende 75 kg.

Der Aufrichter sollte nicht für Rehabilitationsübungen verwendet werden.

■ The maximum load of the trapeze pole is 75 kg at the front end.

Do not use the trapeze pole for rehabilitation training.



In den beiden Ecken des Liegeflächenrahmens, an der Kopfseite **[c]**, befinden sich zwei runde Aufrichterhülsen **[10]**. Die Aufrichterhülse hat an der Oberseite eine Aussparung **[a]**, die zusammen mit dem Stift **[b]** den Schwenkbereich des Aufrichters begrenzt. Der Aufrichter sollte auf der Seite des Bettes angebracht werden, wo der Patient ein- und aussteigt.

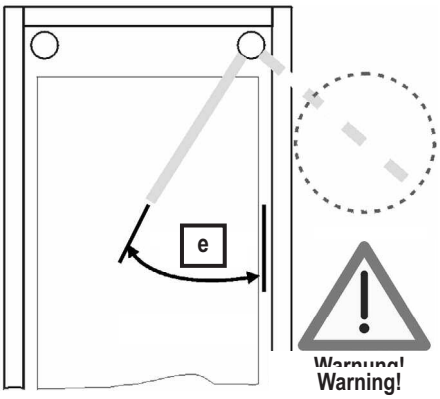
In both corners of the head section **[c]** of the reclining surface frame are two trapeze pole sockets **[10]**. The trapeze pole socket has a notch at the top **[c]**, which together with the metal pin **[b]** restricts the swivel range of the trapeze pole. The trapeze pole should be installed on the side where the patient gets in and out of bed.

Anbringen

☞ Den Aufrichter in die Hülse stecken. Der Metallstift **[b]** muss sich in der Aussparung **[a]** der Hülse befinden.

Attaching

☞ Insert the trapeze pole into the socket. The metal pin **[b]** must be in the notch **[a]** of the socket.



Entfernen
☞ Den Aufrichter gerade nach oben aus der Hülse herausziehen.

Schwenkbereich des Aufrichters [e]

Den Aufrichter nicht außerhalb des Bettes schwenken. Es besteht Gefahr, dass das Bett durch Zug am Aufrichter umkippt.

Der Metallstift des Aufrichters muss sich immer in der Aussparung befinden.

Removal
☞ Pull the trapeze pole straight up out of the socket.

Trapeze pole swivel range [e]

Do not swivel the trapeze pole outside of the bed. There is a danger that through the pull, the bed will tip over.

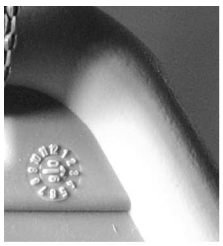
The metal pin must always be in the notch of the socket.

TRIANGELGRIFF

Am Aufrichter lässt sich ein Triangelgriff (Haltegriff) befestigen. An diesem Triangelgriff kann sich der Patient aufrichten und sich so leichter in eine andere Position bringen.

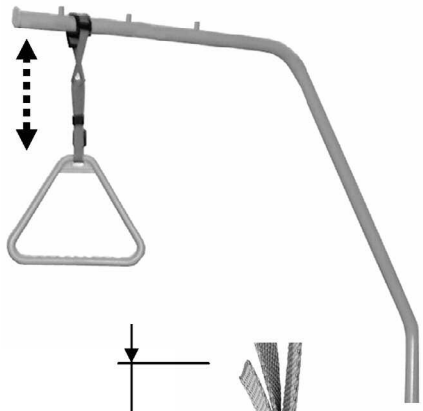
Kontrollieren Sie den Triangelgriff und das Gurtband regelmäßig auf Beschädigungen (siehe Kapitel 6). Ein beschädigter Triangelgriff oder beschädigtes Gurtband sind umgehend auszutauschen.


Wichtig!
Important!



Haltbarkeit
Auf dem Triangelgriff befindet sich eine Datumsuhr. Der Triangelgriff hat bei normalem Gebrauch eine Haltbarkeit von mindestens fünf Jahren. Danach ist regelmäßig eine Sichtprüfung durchzuführen, um festzustellen, ob ein weiterer Einsatz zulässig ist.

Durability
There is a date clock on the trapeze. With normal use the trapeze will last for at least five years. Afterwards a sight check is to be performed periodically to determine if further use is permissible.



Verstellbereich des Haltegriffes
Die Höhe des Haltegriffes lässt sich durch das verstellbare Gurtband im Bereich von ca. 55 cm bis 70 cm (gemessen ab Oberkante Matratze) anpassen.

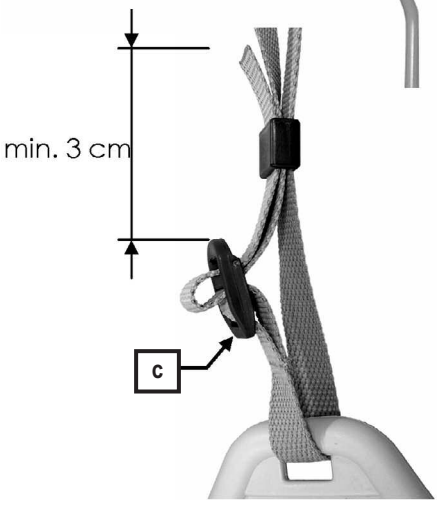
☞ Schieben Sie die feste Schlaufe des Triangelgriffes **[1]** über den ersten Bolzen des Aufrichters.

☞ Prüfen Sie durch festes Ziehen des Triangelgriffes nach unten dessen sicheren Halt.

Adjustable range of the trapeze
The height of the trapeze can be adjusted by means of the strap to accomodate a range of about 55 cm to 70 cm (measuring from the top of the mattress).

☞ Push the loop of the trapeze **[1]** over the first stud of the patient grab handle pole.

☞ Test by tightly pulling the trapeze downward that it is secure.



Hinweis: Die maximale Tragfähigkeit des Aufrichters beträgt am vorderen Ende 75 kg.

■ Der Triangelgriff lässt sich mittels Gurtband in der Höhe verstellen.

■ Achten Sie darauf, dass das Gurtband korrekt durch das Gurtschloss **[c]** eingefädelt ist.

■ Achten Sie darauf, dass das Ende des Gurtbandes mindestens 3 cm über das Gurtschloss **[c]** übersteht.

Useful Tip: The maximum lifting load of the trapeze pole is 75 kg at the front end.

■ The height of the trapeze can be adjusted by means of the strap.

■ Make sure the the strap is fed correctly through the buckle **[c]**.

■ Make sure that the end of the strap is at least 3 cm above the buckle **[c]**.

TRAPEZE

A trapeze (grab handle) can be attached to the trapeze pole. The patient can hold on to the trapeze to make it easier to change to a different position.

Regularly check the trapeze at the strap for any damage (see Chapter 6). A damaged trapeze or strap must immediately be exchanged.

UNTERSCHENKELLEHNE

Bei angestellter Oberschenkellehne kann die Unterschenkellehne **[5]** individuell eingestellt werden. Zu dem Zweck befinden sich unter der Unterschenkellehne zwei rastbare Verstellbeschläge, die die Unterschenkellehne in ihrer Position arretieren.

Anheben

☞ Heben Sie die Unterschenkellehne am Fußende - nicht an den Matratzenbügeln - bis zur gewünschten Position hoch. Die Unterschenkellehne rastet selbsttätig ein.

Absenken

☞ Heben Sie die Unterschenkellehne erst bis zum oberen Anschlag an.

☞ Senken Sie die Unterschenkellehne langsam ab.

Warnung!

Es besteht Verletzungsgefahr, wenn die Unterschenkellehne ungebremst abstürzt.

Wird die Oberschenkellehne abgesenkt, senkt sich die Unterschenkellehne automatisch mit ab.

LOWER LEG REST

When the thigh rest is fixed, the lower leg rest **[5]** can be individually adjusted. For this reason there are two adjusting ratchets, which will lock the lower leg rest into position.

Raising

☞ Raise the lower leg rest on the foot end - not with the mattress brackets - up to the desired level. The lower leg rest will automatically snap into place.

Lowering

☞ First lift the lower leg rest all the way to the stopping point.

☞ Slowly lower the lower leg rest.

Warning!

There is a potential for injury if the lower leg rest falls straight down.

If you lower the thigh rest, the lower leg rest will be lowered automatically.

SEITENSICHERUNGEN



Seitensicherungen sind ein geeigneter Schutz für Patienten gegen ungewolltes Herausfallen aus dem Bett. Sie sind jedoch nicht dazu geeignet, ein beabsichtigtes Verlassen des Bettes zu verhindern.

Anstellen

☞ Ziehen Sie die Seitensicherungsholme **[6]** jeweils an einem Ende nacheinander hoch, bis sie in der obersten Stellung an beiden Enden einrasten. Ein Verschieben nach oben oder unten darf nicht möglich sein.

☞ Prüfen Sie das Einrasten durch Druck auf die Seitensicherungsholme von oben.

Absenken

☞ Heben Sie die Seitensicherungsholme etwas an.

☞ Drücken Sie den Auslöseknopf **[19]** und senken Sie die Seitensicherungsholme langsam ab.

Warnung!

Spezielle Sicherheitshinweise bei Benutzung von Seitensicherungen:

■ Verwenden Sie nur technisch einwandfreie, unbeschädigte Seitensicherungen mit zugelassenen Spaltmaßen, die sicher einrasten.

■ Stellen Sie sicher, dass nur geeignete Original BURMEIER-Seitensicherungen eingesetzt werden, die als Zubehör von uns für das jeweilige Bettenmodell freigegeben oder bereits im Bett integriert sind.

■ Beurteilen und berücksichtigen Sie vor dem Einsatz von Seitensicherungen den klinischen Zustand und die Besonderheiten beim Körperbau des jeweiligen Patienten:

SIDE RAILS

Side rails conveniently prevent the patient from falling out of bed accidentally. They do not, however, prevent a patient from leaving the bed.

Engaging

☞ Pull the side rail beams **[6]** on one end after the other until until they lock in its highest position. You should not be able to move them up or down.

☞ Check that the side rail beams are locked into place by pushing on them from above.

Disengaging

☞ Lift the side rail beams slightly.

☞ Press the locking button **[19]** and slowly lower the side rail beams.

Special safety notes for use of side rail beams:

■ Only use safely lockable, technically perfect, undamaged side rail beams with proper gap dimensions

■ Make certain that only suitable Original BURMEIER side rail beams are used, which have been approved for use with the bed model you are using or that are already integrated in the bed.

■ Before using side rail beams evaluate and take into account the clinical condition and any special problems of the patient



Warnung!
Warning!

▸ Ist der Patient z. B. sehr stark verwirrt oder sehr unruhig, verzichten Sie möglichst auf Seitensicherungen und greifen Sie zu alternativen Sicherungsmaßnahmen wie Fixiergurte, Bettschürzen usw.

▸ Bei besonders kleinen, schmächtigen Patienten ist gegebenenfalls ein zusätzlicher Schutz zur Verringerung der Seitensicherungs-Spaltabstände erforderlich. Verwenden Sie dann z. B. Schutzpolster, Fixiergurte usw.

Nur so ist eine wirksame sichere Schutzfunktion gewährleistet. Die Gefahr von Einklemmen und Durchrutschen des Patienten wird verringert.

■ Verwenden Sie nur zugelassene Matratzen (siehe Seite 44). Die Matratzen dürfen nur schwer entflammbar nach DIN 597 Teil 1 und 2 sein.

■ Werden erhöhte Lagerungssysteme wie z. B. Anti-Dekubitus-Matratzen eingesetzt, muss die wirksame Höhe der Seitensicherungen von mindestens 22 cm über der unbelasteten Matratze gewährleistet sein. Wird dieses Maß nicht eingehalten, müssen geeignete Maßnahmen zum Schutz des Patienten getroffen werden. Dies wird durch einen Aufsatz auf die Seitensicherungen erreicht (Zubehör).

■ Die für die Befestigung sorgenden mechanischen Teile am Bettgestell und an den Seitensicherungen sind regelmäßig auf etwaige Beschädigungen zu prüfen. Dies sollte nicht nur vor dem Anbringen einer Seitensicherung erfolgen, sondern auch während des Gebrauchs in kürzeren Abständen (zumindest vor jedem Neueinsatz).

■ Sperren Sie bei elektrisch verstellbaren Betten, zum Schutz des Patienten vor ungewollten motorischen Verstellungen, immer die elektrische Verstellung von Rücken- und Oberschenkellehne am Handschalter, wenn die Seitensicherungen angestellt sind. Es besteht sonst Quetschgefahr von Gliedmaßen beim Verstellen von Rücken- und Oberschenkellehne.

■ Stellen Sie vor dem Absenken der Seitensicherungsholme sicher, dass sich keine Gliedmaßen des Patienten im Bewegungsbereich der Holme befinden. So vermeiden Sie Quetschungen und Verletzungen.

Werden diese Sicherheitshinweise nicht beachtet, droht die Gefahr des Einklemmens in der Seitensicherung und des Herausfallens durch zu große Spaltmaße infolge von Beschädigungen, der Verwendung ungeeigneter Seitensicherungen oder des unvollständigen Einrastens der Seitensicherungen.

▸ If, for example, the patient is very bewildered or very anxious, forgo the side rails and use alternative safety measures such as a restraining belt or restraint sheets.

▸ For especially small, frail patients, additional protective measures for reducing the distance between bars on the side rails may be necessary. In these cases use, for example side rail foam covers, retaining belts, etc.

This will effectively ensure patient safety by reducing the risk of becoming trapped or slipping through.

■ Only use authorized mattresses (see page 44). The mattress should be fire-retardant according to DIN 597 Section 1 and 2.

■ If elevated patient positioning systems are employed, such as antidecubitus mattresses, an effective side rail height of at least 22 cm above the unweighted mattresses must be ensured. If this requirement is not met, the operator must take suitable measures to safeguard the patient. This can be done by using an attachable bar for side rails (Accessory).

■ The mechanical parts on the bed frame and the side rails which serve to protect the patient must be regularly examined for damage. This should not only happen before the installation of the side rail but also during use in shorter intervals (at least before every new assignment).

■ To safeguard the patient against unintentional adjustments, always lock the electrical adjustment of the back and thigh rests on electrical beds when the side rails are raised. Otherwise there is a risk of trapping limbs when the back and thigh rest are adjusted.

■ Before lowering the side rail beams make sure that the patient's limbs are clear of the side rail beams. This way you can avoid injuring the patient.

If these safety warnings are not observed there is a danger for the patient of being injured by the side rails, of falling out of bed because of too large a distance between the bars or because of damage, the use of unsuitable side rails or the incomplete locking of the side rail.

NOTABSENKUNG DER RÜCKENLEHNE

Bei Ausfall der Stromversorgung oder des elektrischen Antriebssystems lässt sich die angestellte Rückenlehne von Hand notabsenken.

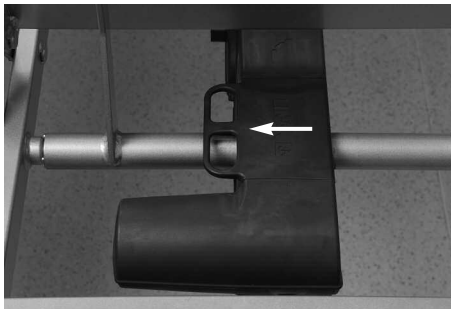
Hierzu sind unbedingt zwei Anwender erforderlich!

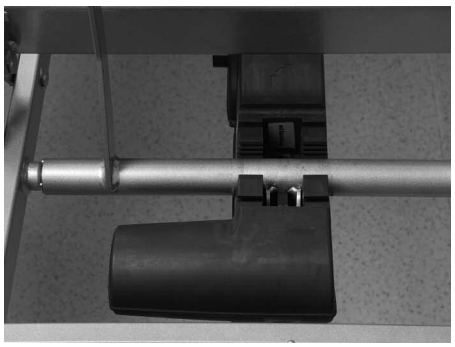
Warnung!
Warning!

Nichtbeachten dieser Sicherheits- und Gebrauchshinweise kann durch unkontrolliertes Abstürzen der Rückenlehne zu schweren Verletzungen bei Anwender und Patienten führen!

Diese im äußersten Notfall anzuwendende Notabsenkung darf nur von Anwendern durchgeführt werden, welche die nachfolgend beschriebene Bedienung sicher beherrschen.

Wir empfehlen Ihnen dringend, die Notabsenkung unter Normalbedingungen mehrfach zu üben. So können sie im Notfall schnell und richtig reagieren.





☞ Entlasten Sie die Rückenlehne vor dem Notabsenken.

☞ Der erste Anwender hebt die Rückenlehne am äußeren Rand, am Kopfteil leicht an und hält sie in dieser Stellung fest.

☞ Der zweite Anwender entfernt nun den Verschlussschieber an der Seite der Antriebseinheit, die für die Rückenlehne zuständig ist.

☞ Schwenken Sie dann die Antriebseinheit nach unten weg.

Die Antriebsspindel ist nun von der Rückenlehne getrennt.

☞ Nun senkt der erste Anwender die Rückenlehne vorsichtig ab.

Warnung!
Warning!

Wenn die Rückenlehne ungebremst abstürzt, können der Patient und/oder der zweite Anwender verletzt werden!

☞ Um das Bett wieder in den Originalzustand zu versetzen:

Antriebseinheit hochschwenken, in die Antriebsspindel einrasten lassen und den Verschlussschieber wieder auf seinen Platz schieben.

EMERGENCY LOWERING OF THE BACK REST

The upright back rest can be lowered manually in case of a power outage or failure of the power supply or the electrical drive systems.

In this case two users are absolutely necessary!

Disregarding these safety guidelines and instructions may cause the backrest to fall out of control, which could lead to serious injuries for the user and the patient!

Emergency lowering may only be carried out in the case of extreme emergency and by users who have a complete command of the procedures below.

We strongly advise you to practice emergency lowering of the backrest under normal conditions so that in case of an emergency you will be able to react quickly and properly.

☞ Before the emergency lowering, ease the load on the backrest.

☞ The first user raised the back rest slightly by the outside edge of the head section and holds it in this position.

☞ The second user now removes the cover slide on the side of the drive unit that drives the back rest.

☞ Swing the drive unit down and away.

The drive shaft is now separated from the back rest.

☞ Now the first user carefully lowers the back rest.

If the back rest falls out of control, the patient and the second user may be injured!

☞ To return the bed to its original setup:

Swing up the drive unit and let the drive shaft click into place, now replace the cover slide.

Kapitel 5 Chapter 5

REINIGUNG UND DESINFEKTION

ALLGEMEINES

Die Reinigung ist die wichtigste Maßnahme und Voraussetzung einer erfolgreichen chemischen Desinfektion.

Im Allgemeinen ist eine routinemäßige Reinigung des Bettes, bei Benutzung durch denselben Patienten, hygienisch ausreichend.

Eine Desinfektion des Bettgestells ist nur im Falle einer sichtbaren Kontamination mit infektiösem oder potentiell infektiösem Material (Blut, Stuhl, Eiter) oder bei Vorliegen einer Infektionserkrankung auf Anordnung des Arztes erforderlich.

Das Bett muss bei einem Patientenwechsel zuvor gereinigt und wischdesinfiziert werden!



Vorsicht!
Caution!

Beachten Sie vor Beginn der Reinigungsarbeiten:

■ Das Schaltnetzteil darf nicht mit dem Bett gereinigt werden. Ziehen Sie das Schaltnetzteil aus der Steckdose und vermeiden Sie den Kontakt mit Wasser. Reinigen Sie diese Komponente nur mit einem leicht angefeuchteten Tuch.

■ Wenn kein Steckernetzteil angebracht ist, verschließen Sie die Steckerkupplung am Bett immer mit dem daran befindlichen Stopfen. So vermeiden Sie Funktionsstörungen durch eingedrungene Flüssigkeiten.

■ Stellen Sie sicher, dass alle anderen Stecker der Antriebskomponenten vorschriftsmäßig eingesteckt und gegen Herausziehen gesichert sind.

■ Keines der elektrischen Bauteile darf eine äußere Beschädigung aufweisen; sonst kann Wasser oder Reinigungsmittel eindringen. Dies kann zu Funktionsstörungen, Beschädigungen der elektrischen Bauteile führen.

■ Stellen Sie vor erneuter Inbetriebnahme sicher, dass keine Restfeuchtigkeit an den elektrischen Kontakten verbleibt. Dieses geschieht durch Abtrocknen oder Ausblasen des Netzsteckers.

■ Die elektrischen Komponenten dürfen keinem Wasserstrahl, keinem Hochdruckreiniger oder Ähnlichem ausgesetzt werden!
Reinigung nur mit feuchten Tüchern!

■ Besteht der Verdacht, dass Wasser oder sonstige Feuchtigkeit in elektrische Komponenten eingedrungen sind, ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose bzw. stecken Sie diesen nicht erneut in die Steckdose.
Kennzeichnen Sie das Bett deutlich als "Defekt" und nehmen Sie das Bett außer Betrieb. Melden Sie das umgehend dem zuständigen Betreiber.

CLEANING AND DISINFECTING

GENERAL

Cleaning is the most important requirement for a successful chemical disinfection.

Generally a routine cleaning of the bed, if used by the same patient, is hygienically sufficient.

Disinfection of the bed frame is only necessary in case of visible contamination with infectious or potentially infectious material (blood, stool, pus) or by presence of an infectious disease under the direction of a physician.

The bed must be cleaned and washed down with disinfectant in case of a patient change!

Before beginning the cleaning, please note:

■ Never clean the transformer unit when cleaning the bed. Remove the transformer unit from the socket and avoid contact with water. These components may be cleaned only with a slightly damp cloth.

■ If the bed is not connected to a transformer unit, seal the plug coupling on the bed using the attached lid. This prevents faults that could otherwise be caused by moisture.

■ Make sure that all the other plugs for the drive components are properly plugged in and secured against being pulled out.

■ None of the electrical components must show any visible damage; otherwise water or cleaning solution could penetrate. This could lead to malfunction or damage to the electrical components.

■ Before operating the bed again, make sure that there is no residual moisture on the electrical contacts, by drying or blowing on the power plug.

■ The electrical components must not be cleaned with a water jet, a high pressure cleaner or other similar device!
Clean only with a moist towel.

■ If you suspect that water or any other form of moisture has penetrated the electrical components, pull the power plug out of the wall socket immediately. If already disconnected from the power supply, make sure it is not plugged in again. Clearly mark the nursing bed as "Defective" and take it immediately out of service. Report this to the operator promptly.



Vorsicht!
Caution!

■ Werden diese Vorschriften nicht eingehalten, sind erhebliche Schäden am Bett und seinen elektrischen Aggregaten und Folgefehler nicht auszuschließen!

■ Failure to follow these directions could lead to major damage of the bed and its electrical components and lead to subsequent malfunctions.

REINIGUNGS- UND DESINFEKTIONSPLAN

■ Ziehen Sie die Bettwäsche ab und geben Sie diese zur Wäsche.

■ Reinigen Sie alle Oberflächen einschließlich der Lattenroste und die Liegefläche aus Kunststoffeinsätzen oder Drahtgitterböden mit einem milden und umweltverträglichen Reinigungsmittel. Gleiches gilt für den Handschalter.

■ Wenn das Bett mit sichtbaren Kontaminationen z.B. infektiösem oder potentiell infektiösem Material verunreinigt ist, müssen Sie das Bett nach der Reinigung wischdesinfizieren. Benutzen Sie für die jeweilige Oberfläche geeignete Desinfektionsmittel, entsprechend den gelisteten Produkten der DGHM (Deutsche Gesellschaft für Hygiene und Mikrobiologie). Gleiches gilt für alle Betten von Patienten mit meldepflichtigen Erkrankungen nach § 6 des Infektionsschutzgesetzes (IfSG), Besiedlungen oder Infektionen mit multiresistenten Erregern (z. B. MRSA, VRE) und alle Betten von Intensiv- und Infektionsstationen. Dabei müssen die in der DGHM-Liste angegebenen Konzentrationen beachtet werden.

■ Eine Desinfektion der Laufrollen ist nur bei sichtbarer Kontamination mit infektiösem oder potentiell infektiösem Material erforderlich.

Hinweis: Eine laufende Desinfektion ist nur bei Patienten mit einem multiresistenten Erreger (z. B. MRSA) innerhalb einer Krankenanstalt erforderlich.

CLEANING AND DISINFECTION PLAN

■ Remove the bed sheets and give them to the laundry.

■ Clean all surfaces including the slatted boards and the reclining surface made of plastic inserts or wire mesh base with a mild and environmentally safe cleaning solution. This also applies to the hand switch.

■ If the bed has visible contamination e.g. infectious or potentially infectious material has polluted it, it must be disinfected by wiping after cleaning. Use approved disinfectants for each surface according to the products listed by the DGHM (German Organization for Hygiene and Microbiology). This also applies to all beds from patients with illnesses subject to report according to §6 of the infection control law (German abbreviation: IfSG, Protection against Infection Act), colonization or infection with treatment resistant pathogens (e.g. MRSA, VRE) and all beds from the intensive care and infection control units. Use only the DGHM approved disinfectant in the approved concentration.

■ Disinfecting the castors is only necessary when visibly contaminated by infectious or potentially infectious material.

Notice: Continuous disinfection is only necessary for patients with a treatment resistant pathogen (e.g. MRSA) within the hospital.

EINWEISUNG DER ANWENDER UND DES FACHPERSONALS

Um die richtige Vorgehensweise bei der Reinigung und Desinfektion sicherzustellen, empfehlen wir, eine entsprechende Einweisung der Anwender und des Fachpersonals durchzuführen. Dabei ist zu vermitteln, dass folgende Punkte zu beachten sind:

■ Das saubere Bett ist so in die Wohnung des Patienten zu transportieren, dass es zwischenzeitlich nicht verschmutzt oder kontaminiert werden kann.

■ Bei der Demontage des Bettes empfehlen wir, dieses unverzüglich zu reinigen und zu wischdesinfizieren. Das Fachpersonal sollte über die Besonderheiten beim Reinigungs- und Desinfektionsverfahren informiert sein und die Aufbereitung entsprechend zuverlässig durchführen (Vorgabe der Arbeitsabläufe bzw. der einzelnen Arbeitsschritte durch den Betreiber). Dabei ist darauf zu achten, dass nur DGHMgelistete Desinfektionsmittel in den dort angegebenen Konzentrationen verwendet werden.

INSTRUCTING THE USER AND QUALIFIED PERSONNEL

To guarantee the correct procedure for cleaning and disinfection is followed, we recommend to correctly instruct the handler and qualified personnel. Thereby communicating that the following points need to be observed:

■ The clean bed is to be transported to the patient's home in such a way that it does not become polluted or contaminated.

■ When disassembling the bed we recommend cleaning and disinfecting it right away. The qualified personnel should be familiar with the steps necessary to thoroughly clean and disinfect (the operator will provide the individual steps necessary). It is necessary to use only the DGHM approved disinfectant in the approved concentration. The disinfectant must be appropriate for the surface being cleaned.

Das Desinfektionsmittel muss für die entsprechende Oberfläche geeignet sein.

■ Das Fachpersonal sollte für diese Tätigkeit mit flüssigkeitsundurchlässigen (Einweg-) Schürzen und Handschuhen ausgerüstet sein.

■ Es sind nur frische, saubere Tücher zur Aufbereitung zu verwenden, die anschließend in die Wäsche gelangen.

■ Im Anschluss an die Aufbereitung, vor Verlassen des Einsatzortes, muss das Fachpersonal eine Desinfektion ihrer Hände durchführen, bevor es zum nächsten Einsatzort fährt. Ein entsprechender Händedesinfektionsmittelspender (mit Hubspenderaufsatz) sollte zur Ausrüstung des Fachpersonals gehören.

Die unmittelbare Reinigung des Bettes vor Ort hat den Vorteil, dass keine "unsauberen" Betten bzw. Bettenteile mit sauberen Betten im gleichen Wagen transportiert werden. Ein Verschleppen von potentiell infektiösen Keimen, die eventuell am benutzten Bettgestell haften, wird auf diese Weise verhindert. Eine Übertragung von Keimen im Sinne einer nosokomialen Infektion wird bei konsequenter Beachtung dieser Empfehlungen sicher vermieden.

Wenn die Betten nicht gleich wieder zum Einsatz kommen, sollten diese vor Verstauben, vor versehentlicher Verschmutzung und vor Kontamination abgedeckt gelagert werden.

REINIGUNGS- UND DESINFEKTIONSMITTEL

Beachten Sie die folgenden Empfehlungen, damit die Gebrauchsfähigkeit dieses Bettes möglichst lange erhalten bleibt:

■ Die Oberflächen müssen unversehrt sein, jede Beschädigung muss unverzüglich ausgebessert werden.

■ Wir empfehlen eine (feuchte) Wischreinigung. Bei der Auswahl des Reinigungsmittels sollte darauf geachtet werden, dass es mild (haut- und oberflächenschonend) und umweltverträglich ist. Im Allgemeinen kann ein haushaltsübliches Reinigungsmittel verwendet werden.

■ Zur Reinigung und Pflege der lackierten Metallteile ist ein feuchtes Tuch unter Verwendung handelsüblicher, milder Haushaltsreiniger geeignet.

■ Zur Wischdesinfektion sollte das eingesetzte Desinfektionsmittel ein für den Bedarf zugelassenes, DGHM-gelistetes (in der dort empfohlenen Konzentration) Desinfektionsmittel sein. Mittel und Konzentrationen, wie sie in der Liste des Robert Koch-Institutes (bzw. des ehemaligen Bundesgesundheitsamtes) angegeben sind, müssen nur im Seuchenfall gemäß des Infektionsschutzgesetzes nur auf Anordnung des zuständigen Gesundheitsamtes eingesetzt werden.

■ The qualified personnel must be equipped with water-tight one-time-use aprons and gloves.

■ Only fresh and clean towels must be used to clean and disinfect, these must then be given to the laundry.

■ After cleaning the bed, the qualified personnel must also disinfect their hands before going to the next patient. An appropriate disinfectant dispenser should be part of the qualified personnel's gear.

The immediate cleaning of the bed while disassembling has the benefit of not transporting "dirty" beds or bed parts along with clean ones in the same truck. A transfer of potentially infectious spores which may be clinging to the used bed may be avoided. A transfer of spores of a hospital-acquired infection will be avoided with strict adherence to these recommendations.

If the beds are to be stored for a while, they should be covered to keep them free of dust, accidental pollution and contamination.

CLEANING SUPPLIES AND DISINFECTANTS

Make use of these recommendations to keep the bed serviceable for a long time.

■ The surfaces must be intact; any damage should be repaired immediately.

■ We recommend a (damp) wash down. When choosing the cleaning solution make sure it is mild (gentle to skin and surfaces) und environmentally friendly. In general a regular household cleaner can be used.

■ For cleaning the coated metal parts use a wet cloth with regular household cleaners.

■ The disinfectant used for the wash down should be one approved for the purpose and listed by the DGHM (in the recommended dosage). Disinfectants and concentration listed by the Robert-Koch-Institute (the former Bundesgesundheitsamtes) should only be used in case of an epidemic according to the infection safety law and only on the orders of the appropriate health department.

■ Trotz der sehr guten mechanischen Beständigkeit sollten Kratzer, Stöße, die durch die komplette Lackschicht hindurchgehen wieder mit geeigneten Reparaturmitteln gegen Eindringen von Feuchtigkeit verschlossen werden. Wenden Sie sich an BURMEIER oder an einen Fachbetrieb Ihrer Wahl.

■ Despite the excellent mechanical resistance of the bed, scratches, markings, etc. which penetrate the coating should be resealed using a suitable medium to prevent the penetration of moisture. Contact BURMEIER or your specialized dealer with any questions.



Vorsicht!
Caution!

■ Verwenden Sie keine Scheuermittel, Edelstahlpflegemittel und schleifmittelhaltigen Reinigungsmittel oder Putzkissen. Hierdurch kann die Oberfläche beschädigt werden.

■ Do not use scouring agents, stainless steel cleaners, abrasive cleaning agents or scouring pads. These substances can damage the surface.



Wichtig!
Important!

Hinweis:
Flächendesinfektionsmittel auf Aldehydbasis haben in aller Regel den Vorteil, dass sie ein breites Wirkspektrum aufweisen, einen relativ geringen Eiweißfehler haben und umweltverträglich sind. Ihr Hauptnachteil besteht in ihrem Allergisierungs- und Irritationspotential. Präparate auf Basis von Glucoprotamin haben diesen Nachteil nicht und sind ebenfalls sehr gut wirksam, meist aber etwas teurer. Desinfektionsmittel auf Basis von chlorabspaltenden Verbindungen können hingegen für Metalle, Kunststoffe, Gummi und andere Materialien bei längerem Kontakt oder zu hohen Konzentrationen korrosiv wirken. Darüber hinaus haben diese Mittel einen höheren so genannten Eiweißfehler, sind schleimhautreizend und weisen eine schlechte Umweltverträglichkeit auf.

Notice:
Surface disinfectants based on aldehyde generally have the advantage of working on a large array of pathogens, have a relatively low protein error and are environmentally friendly. Its main disadvantage is the allergy-causing and irritation potential. Compounds on the basis of glucoprotamine do not have this disadvantage and are very effective, though mostly more expensive. Disinfectants on the basis of chlorine splitting combinations, with prolonged contact or in too high doses, can be corrosive to metals, plastics, rubber and other materials. In addition to this, the compounds have a high protein error, are irritants to the mucous membranes and are not environmentally friendly.

Umgang mit Desinfektionsmittel

■ Befolgen Sie die Gebrauchsanweisungen für die jeweiligen Produkte und deren Hersteller. Beachten Sie die exakte Dosierung! Wir empfehlen automatische Dosiergeräte.

■ Setzen Sie die Lösung stets mit kaltem Wasser an, um schleimhautreizende Dämpfe zu vermeiden.

■ Tragen Sie Handschuhe, um direkten Hautkontakt zu vermeiden.

■ Bewahren Sie angesetzte Flächendesinfektionsmittellösungen nicht in offenen Gefäßen mit schwimmenden Reinigungslappen auf. Verschließen Sie die Gefäße!

■ Benutzen Sie verschließbare Flaschen mit Pumpdosierspender für die Benetzung der Reinigungslappen.

■ Lüften Sie den Raum nach durchgeführter Flächendesinfektion.

■ Führen Sie eine Wischdesinfektion durch, keine Sprühdesinfektion ! Bei einer Sprühdesinfektion wird ein großer Teil des Desinfektionsmittels als Sprühnebel freigesetzt und somit inhaliert.

■ Darüber hinaus kommt dem Wischeffekt eine bedeutende Rolle zu.

■ Verwenden Sie keinen Alkohol für größere Flächen.

Contact with disinfectants

■ Follow the guidelines for each product and manufacturer. Observe the exact dosage! We recommend automatic dosage apparatus.

■ Always mix the solution with cold water, to avoid vapors that aggravate the mucous membranes.

■ Wear gloves to avoid direct skin contact.

■ Do not store the mixed disinfectant in open containers with the cleaning rag inside. Close the container!

■ Use closeable bottles with dosage pumps for wetting the cleaning rag.

■ After finishing the surface disinfection ventilate the room.

■ Use a wipe down disinfecting method, do not use a spray. Using the disinfectant as a spray causes the disinfectant to turn into a mist which could be inhaled.

■ The wipe-down disinfection plays a major part.

■ Do not use alcohol for larger areas.

Kapitel 6 Chapter 6

INSTANDHALTUNG

Gesetzliche Grundlagen
Betreiber von Pflegebetten sind gemäß der

- Medizinprodukte-Betreiberverordnung § 4 (Instandhaltung)
- Berufsgenossenschafts-Vorschrift DGUV A3 (Prüfung ortveränderlicher elektrischer Betriebsmittel in gewerblichem Einsatz)

dazu verpflichtet, den sicheren Zustand von Medizinprodukten über die gesamte Einsatzdauer zu bewahren. Hierzu gehören auch eine regelmäßig durchgeführte fachgerechte Wartung sowie regelmäßige Sicherheitsprüfungen.

Bei dem privaten Erwerb eines Bettes (keine gewerbliche Nutzung) ist die regelmäßige Sicherheitsprüfung nicht verpflichtend, wird aber vom Hersteller empfohlen.



Wichtig!
Important!

Hinweise für Betreiber
Dieses Bett ist so konstruiert und gebaut, dass es über einen langen Zeitraum sicher funktionieren kann. Bei sachgemäßer Bedienung und Anwendung hat dieses Bett, eine zu erwartende Lebensdauer von 2 bis 8 Jahren. Die Lebensdauer richtet sich nach Einsatzbedingungen und -häufigkeit.



Warnung!
Warning!

Durch wiederholten Transport, Auf- und Abbau, unsachgemäßen Betrieb sowie Langzeiteinsatz ist es nicht auszuschließen, dass Beschädigungen, Defekte und Verschleißerscheinungen eintreten können. Diese Mängel können zu Gefährdungen führen, wenn sie nicht rechtzeitig erkannt und behoben werden.

Daher existieren gesetzliche Grundlagen zur Durchführung regelmäßiger Prüfungen, um den sicheren Zustand dieses Medizinproduktes dauerhaft zu gewährleisten.

Gemäß § 4 der Medizinprodukte-Betreiberverordnung obliegt dem Betreiber die Instandhaltung. Aus diesem Grunde sind nachfolgend beschriebene regelmäßige Inspektionen und Funktionskontrollen sowohl vom Betreiber als auch von den Anwendern vorzunehmen.

Weisen Sie die Anwender auf nachfolgende durchzuführende Prüfung hin.

DURCH DEN ANWENDER

Neben den regelmäßigen umfangreichen Prüfungen durch technisches Fachpersonal muss auch der normale Anwender (Pflegekraft, betreuende Angehörige usw.) in kürzeren, regelmäßigen Abständen, sowie vor jeder Neubelegung eine minimale Sicht- und Funktionsprüfung vornehmen.

MAINTENANCE

Legal Principles
In accordance with:

- Medizinprodukte-Betreiberverordnung § 4 (Maintenance)
- Berufsgenossenschafts-Vorschrift DGUV A3 (Testing of mobile electrical equipment in industrial use)

operators of nursing beds are obligated to keep medical products in a safe state throughout their entire service life. This also includes regularly carrying out expert maintenance as well as safety checks.

If a bed is purchased for domestic use (not for commercial use), the regular safety inspection is not compulsory but is still recommended by the manufacturer.

Notice for Operators
This bed has been constructed and built to last safely for a long time. With appropriate operation and use, this bed has a life expectancy of 2 to 8 years. The life expectancy is based on the conditions and frequency of use.

Through repeated transport, assembly and disassembly, improper operation as well as long time use, it is possible that damage, defects and deterioration can occur. These deficiencies can lead to danger if they are not recognized and quickly fixed.

Because of this there are legal bases for the regular enforcement of tests to ensure the safe condition of this medical product.

According to § 4 of the Medizinprodukte-Betreiberverordnung operators are obliged to maintain the product. Because of this the following regular inspection and function controls are to be performed by the operator as well as the user.

Point out these necessary tests to the user.

BY THE USER

Along with the regular substantial tests by technically qualified personnel, the normal user (nurses, supporting relatives, etc.) must also perform a sight and function check at shorter, regular intervals, as well as before a new patient.



Warnung!
Warning!

■ Besteht der Verdacht, dass eine Beschädigung oder Funktionsstörung vorliegt, ist das Bett sofort außer Betrieb zu nehmen und vom Stromnetz zu trennen, bis ein Austausch oder eine Reparatur der schadhaften Teile erfolgt ist!

■ Wenden Sie sich für den Austausch oder eine Reparatur der schadhaften Teile an Ihren zuständigen Betreiber.

■ If damage or a malfunction is suspected, take the bed out of service immediately and disconnect it from the power until an exchange or repair can be made!

■ Contact your operator regarding exchange or repair of faulty parts.

Empfehlung:
Alle elektrischen und mechanischen Komponenten einmal monatlich überprüfen. Zusätzlich das Verbindungskabel und das Handschalterkabel nach jeder aufgetretenen mechanischen Belastung und nach jedem Standortwechsel überprüfen.

Hierzu dient die folgende Checkliste.

Recommendation:
All electrical and mechanical components should be tested monthly. The connecting cable as well as the hand switch cable should be checked after every mechanical load and after every relocation.

For this purpose use the checklist on the following **page 36**.

Checkliste : Prüfprotokoll durch den Anwender

Prüfung		**OK**	**Nicht OK**	**Fehlerbeschreibung**
Sichtprüfung der elektrischen Komponenten				
Handschalter, -kabel	Beschädigung, Kabelverlegung			
Verbindungskabel	Beschädigung, Kabelverlegung			
Handschalter	Beschädigung, Folie			
Sichtprüfung der mechanischen Komponenten				
Aufrichter, -aufnahmen	Beschädigung, Verformungen			
Bettgestell	Beschädigung, Verformungen			
Holzumbau	Beschädigung, Splitterbildung			
Liegeflächenrahmen	Beschädigung, Verformungen			
Seitensicherungsholme	Beschädigung, Splitterbildung			
Funktionsprüfung der elektrischen Komponenten				
Handschalter	Funktionstest, Sperrfunktion			
Funktionsprüfung der mechanischen Komponenten				
Notabsenkung der Rückenlehne	Test laut Gebrauchsanweisung			
Laufrollen	Fahren und Bremsen			
Inbusschrauben	Fester Sitz			
Seitensicherungen	Sicheres Einrasten, Entriegeln			
Unterschenkellehne	Einrasten			
Zubehör (z.B. Aufrichter, Triangelgriff)	Befestigung, Beschädigung			
Unterschrift des Prüfers:	**Ergebnis der Prüfung:**			**Datum:**

Checklist: Test protocol by the user

Test		OK	Not OK	Defect description
Visual check of electrical components				
Hand switch and cable	Damage, Cable Routing			
Connecting cable	Damage, Cable Routing			
Hand switch	Damage, Foil			
Visual check of mechanical components				
Trapeze pole/Socket	Damage, Deformation			
Bed frame	Damage, Deformation			
Bed box	Damage, Splinters			
Reclining surface frame	Damage, Deformation			
Side rail	Damage, Splinters			
Function test of electrical components				
Hand switch	Functiontest, Blocking function			
Function test of mechanical components				
Emergency lowering of backrest	Test according to instruction manual			
Castors	Free movement an locking			
Knurled screws	Tight fit			
Side rail	Safe locking/unlocking			
Lower leg rest	Latching			
Accessories (e.g. trapeze pole, trapeze)	Secure, Damage			
Signature of the tester:	**Result of the test:**			**Date:**

DURCH DEN BETREIBER

Der Betreiber dieses Bettes ist nach MPBetreibV § 4 verpflichtet, bei jedem Neuaufbau, jeder Instandhaltung und im laufenden Betrieb regelmäßige Prüfungen durchzuführen, um den sicheren Zustand dieses Bettes zu gewährleisten.

Diese Prüfungen sind im Rahmen der regelmäßigen Wartungsarbeiten je nach Einsatzbedingungen gemäß der MPBetreibV § 4 und von den Berufsgenossenschaften für ortveränderliche elektrische Betriebsmittel in gewerblichem Einsatz vorgeschriebenen Prüfungen nach DGUV A3 zu wiederholen.

- Halten Sie die Reihenfolge bei der Prüfung nach DIN EN 62353 ein:
I. Inspektion durch Besichtigung
II. Elektrische Messung
III. Funktionsprüfung

- Die Durchführung der Funktionsprüfung, und die Bewertung und Dokumentation der Prüfergebnisse darf gemäß MPBetreibV § 4 nur durch sachkundige Personen erfolgen, die die notwendigen Voraussetzungen und erforderlichen Mittel zur ordnungsgemäßen Ausführung besitzen.

- Die Durchführung der elektrischen Messung nach DIN EN 62353 darf bei Vorhandensein geeigneter Messmittel auch von einer elektrotechnisch unterwiesenen Person [im Sinne der DGUV A3] mit medizinischen und gerätespezifischen Zusatzkenntnissen erfolgen.

- Die Bewertung und Dokumentation der Prüfergebnisse darf nur durch eine Elektrofachkraft mit medizinischen und gerätespezifischen Zusatzkenntnissen erfolgen.

- Die Elektrische Messung umfasst nur eine Ableitstromprüfung des externen Schaltnetzteils, nicht des Bettes selbst.
Somit ist das Bett nach einem Austausch des Schaltnetzteils gegen ein intaktes Schaltnetzteil sofort weiter betriebsbereit.

- BURMEIER bietet als Dienstleistung die Ableitstromprüfung der Schaltnetzteile an. Hierzu sind die Schaltnetzteile an BURMEIER zu schicken. Sie erhalten geprüfte Schaltnetzteile im Austausch zurück. Sprechen Sie uns für weitere Details hierzu an; Adresse siehe Seite 43.

BY THE OPERATOR

The operator of the nursing bed according to MPBetreibV § 4 is obligated with every new assembly, every maintenance and throughout the operation, to perform regular inspections, to ensure the safe condition of the nursing bed.

These tests are to be repeated during regular maintenance and depending on the use according to MPBetreibV § 4 and from the Directive of the German Employers Liability Insurance Association according to DGUV A3.

- Observe this sequence for the inspection according to DIN EN 62353:
I. Visual inspection
II. Electric Measurements
III. Function Test

- The performance of the function test as well as the rating and documentation of the test results can, according to MPBetreibV § 4 only be performed by experts with the appropriate knowledge, training and experience as well as the tools necessary to perform it according to the rules.

- The performance of electrical measurements according to DIN EN 62353 can, with availability of proper measuring equipment, also be performed by an electro-technically trained person [according to DGUV A3] with medical and appliance specific training.

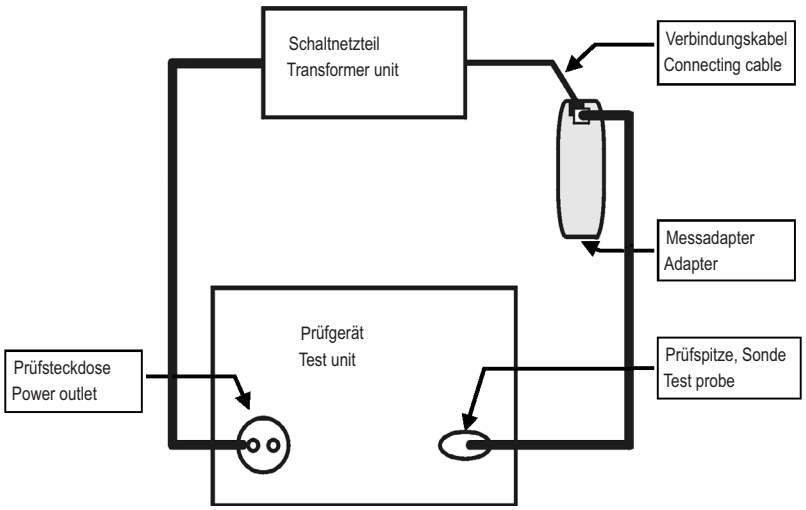
- The assessment and documentation of the test results can only be performed by an expert with the corresponding knowledge, training and experience.

- The testing of the transformer unit only requires measurement of the leakage current. The bed can therefore be used again once the transformer has been replaced with a new unit.

- BURMEIER offers transformer testing as a customer service. Send the transformer unit back to BURMEIER and receive a tested replacement unit.Contact us for further details; Address see page 43.

Ablauf einer Arbeitsstromprüfung

Test of working electric cycle



Vorbereitung:

■ Ziehen Sie das Schaltnetzteil aus der Steckdose.

■ Ziehen Sie das Verbindungskabel des Schaltnetzteils aus der Anschlussbuchse.

■ Stecken Sie den Stecker des Verbindungskabels in den Messadapter (Sonderzubehör; auf Anfrage bei BURMEIER erhältlich).

■ Verbinden Sie den Messadapter mit dem Anschluss "Prüfspitze, Sonde" o.ä. des Prüfgerätes.

■ Stecken Sie das Schaltnetzteil in die Prüfsteckdose des Prüfgerätes.

Preperation:

■ Unplug the power plug of the transformer unit from the wall socket.

■ Unplug the connecting cable of the transformer unit from the connecting socket.

■ Plug the plug of the connecting cable in the adapter (extra accessory; request from BURMEIER).

■ Connect the adapter with the test probe of the test unit.

■ Plug the transformer power plug into the power socket of the test unit.

Prüfverfahren:

■ Ableitstromprüfung: direkt oder Differenzstrom nach DIN EN 62353

■ Führen Sie eine Ableitstromprüfung gemäß den Angaben des Prüfgeräteherstellers durch.

Grenzwert:

■ Ableitstrom I_{Abl} kleiner als 0,1 mA.

Test method:

■ Leakage current test: direct or differential according to DIN EN 62353

■ Leakage current test according to the test unit manufacturers instructions.

Limit:

■ Leakage current power less than 0.1 mA.

Prüfzyklus:

Wir empfehlen eine jährliche Sicht- und Funktionsprüfung. Wenn diese Prüfung bestanden wurde, genügt eine elektrische Messung alle zehn Jahre.

Unter nachweislicher Einhaltung der 2%-Fehlerquote kann der Prüfzyklus auf maximal drei Jahre verlängert werden.

Test cycle:

We recommend a yearly visual inspection and performance check. If this check is OK, then it is sufficient to carry out an electrical test every ten years.

If the 2% error quota is shown to have been observed, the test cycle can be extended to a maximum of three years.



Warnung!
Warning!

Besteht der Verdacht, dass eine Beschädigung oder Funktionsstörung vorliegt, ist das Bett sofort außer Betrieb zu nehmen und vom Stromnetz zu trennen, bis eine Reparatur oder ein Austausch der schadhaften Teile erfolgt ist!

If damage or a function error is suspected take the nursing bed out of service immediately and disconnect it from the power until an exchange or repair can be made!

Die Prüfprotokoll-Vorlagen auf den **Seiten 39 und 40** sollten verwendet werden.

The test protocol draft on **pages 41 and 42** can be used.

Prüfprotokoll über eine Prüfung elektro-medizinischer Geräte nach DIN EN 62353 Blatt 1 von 2

Auftraggeber / med. Einrichtung / Praxis:	
Anschrift:	
Es wurde durchgeführt: ☐ Wiederholungsprüfung	☐ Prüfung vor der Erst-Inbetriebnahme
☐ _____	☐ Prüfung nach Reparatur/ Instandsetzung
Geräteart: ☐ Krankenhausbett ☑ Pflegebett	**Schutzklasse:** ☐ I ☑ II
Bettentyp: *INOVIA II / INOVIA II 100*	**Inventarnummer:**
Standort:	**Seriennummer:**
Hersteller: *Burmeier GmbH & Co. KG*	**Anwendungsteile:** *keine*
Verwendete Prüfgeräte (Typ/ Inventarnummer):	**1.**
Klassifizierung nach MPG: *Klasse I*	**2.**

I. Sichtprüfung		**ok**	**nicht ok**	**Mangelbeschreibung**
Sichtprüfung der elektrischen Komponenten				
Aufkleber und Typenschilder	Vorhanden, lesbar			
Gehäuse des Schaltnetzteils	Beschädigung			
Gehäuse und Hubrohre der Motoren	Korrekter Sitz, Beschädigung			
Motorbolzen	Korrekter Sitz der Sicherungsscheibe			
Handschalter	Beschädigung, Folie			
Motoren-, Handschalter-, Verbindungskabel	Beschädigung, Kabelverlegung			
Sichtprüfung der mechanischen Komponenten				
Aufkleber und Typenschilder	Vorhanden, lesbar			
Aufrichter, -aufnahmen	Beschädigung, Verformungen			
Bettgestell	Beschädigung, Verformungen			
Laufrollen	Beschädigung			
Liegefläche	Beschädigung, Verformungen			
Holzumbau	Beschädigung, Splitterbildung			
Schweißnähte	Gerissene Schweißnähte			
Seitensicherungsholme	Beschädigung, Splitterbildung			
Rändelschrauben	Fester Sitz			
Verschleißteile, wie Gelenkpunkte	Beschädigung			
Sicherungsring Rücken- / Oberschenkellehne	korrekter Sitz			

II. Elektrische Messung des externen Schaltnetzteils nach DIN EN 62353 (Geräteableitstrom: direkt oder Differenzstrom)

Hierbei wie folgt vorgehen:				**ok**	**nicht ok**	**Mangelbeschreibung**
1. Schaltnetzteil in Prüfsteckdose des Messgerätes einstecken.						
2. Speziellen Kupplungsstecker in den Stecker des Verbindungskabels einstecken. Der Kupplungsstecker ist bei BURMEIER erhältlich (Adresse siehe Seite 40).						
3. Sonde des Messgerätes an Kupplungsstecker anschließen.						
4. Messvorgang am Messgerät starten.						
	Grenzwert	Wert der Erstmessung	Aktueller Istwert			
Ergebnis: Bett SK II (Typ B)	0,1 mA	mA	mA			

Prüfprotokoll über eine Prüfung elektro-medizinischer Geräte nach DIN EN 62353 Blatt 2 von 2

III. Funktionsprüfung		ok	nicht ok	Mangelbeschreibung
Funktionsprüfung der elektrischen Komponenten				
Endlagenabschaltung der Motoren	Automatisches Abschalten			
Handschalter, Sperrfunktion	Test lt. Gebrauchsanweisung			
Motoren	Geräuschentwicklung			
Motoren	Test lt. Gebrauchsanweisung			
Verlegung des Kabelstrangs und Sitz der Stecker bzw. Zugentlastungen	Sicher Verlegung, fester Sitz			
Zugentlastung für das Verbindungskabel des Schaltnetzteils	Fester Sitz			
Funktionsprüfung der mechanischen Komponenten				
Gelenke und Drehpunkte	Leichtgängigkeit			
Laufrollen	Fahren und Bremsen			
Notabsenkung der Rückenlehne	Test lt. Gebrauchsanweisung			
Seitensicherungen	Sicheres Einrasten, Entriegeln			
Unterschenkellehne	Einrasten			
Zubehör (z. B. Aufrichter, Haltegriff)	Befestigung, Beschädigung, Eignung			

Ergebnis der Prüfung:

Alle Werte im zulässigen Bereich: ☐ ja ☐ nein		**Nächster Prüftermin:**
Die Prüfung wurde bestanden: ☐ ja ☐ nein		

Falls Prüfung nicht bestanden:
☐ Defekt, Bett nicht verwenden ! => Instandsetzung
☐ Defekt, Bett nicht verwenden ! => Aussonderung
☐ Bett entspricht nicht den Sicherheitsvorgaben

Prüfmarke wurde angebracht: ☐ ja ☐ nein

Zu diesem Prüfprotokoll gehören:

Bemerkungen:

Geprüft am:	**Prüfer:**	**Unterschrift:**
Bewertet am:	**Betreiber/ Fachkraft:**	**Unterschrift:**

Test protocol of an inspection of electro-medical equipment according to DIN EN 62353

Customer / med. Facility / practice:	
Address:	
Carried out: ☐ Repeat inspection	☐ Inspection prior initial operation
☐ _____	☐ Inspection following repairs / servicing
Equipment type: ☐ Hospital bed ☑ Nursing bed	**Protection classification:** ☐ I ☑ II
Bed type: *INOVIA II / INOVIA II 100*	**Inventory Number:**
Location:	**Serial Number:**
Manufacturer: *Burmeier GmbH & Co. KG*	**User-specific:** *none*
Testing equipment used (Type / Inventory Number):	**1.**
MPG Classification: *Class I*	**2.**

I. Visual Inspection		**OK**	**Not OK**	**Defect Description**
Visual inspection of the electriacl components				
Stickers and type plates	Presence, legible			
Transformer unit housing	Damage			
Motor housing and lifting rods of motors	Correct position, Damage			
Motor bolt	Check that the lock washer is properly in place			
Hand switch	Damage, Foil intact			
Motor-, hand switch- and connecting cables	Damage, Routing			
Visual inspection of the mechanical components				
Stickers and type plates	Presence, legible			
Trapeze pole / socket	Damage, Deformation			
Bed frame	Damage, Deformation			
Castors	Damage			
Reclining surface	Damage, Deformation			
Wooden boards	Damage, Splinters			
Welded seams	Split welded seams			
Side rail	Damage, Splinters			
Knurled screws	Tight fit			
Wearing parts such as joints	Damage			
Locking ring of backrest/thigh rest	Check that the ring is properly in place			

II. Electrical measurement of the external transformer unit according to DIN EN 62353 (leakage current of equipment: direct or differential)

Proceed as follow:				**OK**	**Not OK**	**Defect Description**
1. Plug in transformer unit in test socket of testing device						
2. Insert the plug of the connecting cable into the special adapter (extra accessory; request from BURMEIER)						
3. Connect the special adapter with the test probe of the test unit.						
4. Start procedures with the measuring instrument						
Limit Value	Value of first measurement	Current actual value				
Result: Bed SK II (Type B)	0,1 mA	mA	mA			

Test protocol of an inspection of electro-medical equipment according to DIN EN 62353 Page 2 of 2

III. Performance check		OK	Not OK	Defect Description
Performance check of the electrial components				
Motion limit switching of the motors	Automatic cut-off			
Hand switch, blocking functions	Test according to instructions for use			
Drive motors	Noise level			
Drive motors	Test according to instructions for use			
Strain relief and security of routing the plug	Secure, Tight fit			
Strain relief for the transformer connecting cable	Secure, Tight fit			
Performance check of the mechanical components				
Joints and pivots	Smooth operation			
Castors	Drive and brake			
Emergency lowering of the backrest	Test according to instructions for use			
Side rail	Safe locking / unlocking			
Lower leg rest	Latching			
Accessories (e. g. trapeze pole, trapeze)	Secure, Damage, Suitability			

Result of the inspection:

All values within permissible range: ☐ yes ☐ no	**Next inspection date:**
Inspection passed: ☐ yes ☐ no	

If inspection was not passed:
☐ Defective, do not use the bed! => Repair
☐ Defective, do not use the bed! => Take out of Service
☐ Bed does not meet the safety standards

Test approval sticker applied: ☐ yes ☐ no

Part of this inspection report:

Comments:

Inspected on:	**Inspector:**	**Signature:**
Evaluated on:	**Operator / Expert:**	**Signature:**



Modell	Bettenmodell
Type	Artikelnummer
Serie	Seriennummer

Model	Bed model
Type	Item Number
Serial	Serial Number

ERSATZTEILE

Die entsprechenden Ersatzteile sind unter Angabe der Artikel-, Auftrags- und Seriennummer bei BURMEIER erhältlich. Die notwendigen Angaben entnehmen Sie bitte dem Typenschild, das sich kopfseitig am Liegeflächenrahmen befindet.

SPARE PARTS

The corresponding replacement parts can be obtained from BURMEIER by specifying the item number, the order number and the serial number. The necessary details are found on the type plate under the cross tubing of the reclining surface frame.

HERSTELLERANSCHRIFT

Um Funktionssicherheit und Garantieansprüche zu erhalten, dürfen nur BURMEIER Original-Ersatzteile verwendet werden!

Für Ersatzteilbestellungen, Kundendienstanforderungen und bei weiteren Fragen wenden Sie sich bitte an:

Burmeier GmbH & Co. KG
(Ein Unternehmen der Stiegelmeyer-Gruppe)

Pivitsheider Straße 270
32791 Lage/Lippe
Tel.: 0 52 32 / 98 41- 0
Fax: 0 52 32 / 98 41- 41
Email: auftrags-zentrum@burmeier.de

MANUFACTURER'S ADDRESS

In order to maintain operational safety and the right to claim under warranty, only original BURMEIER replacement parts may be used!

For ordering replacement parts, customer service requests and other questions, please contact:

Burmeier GmbH & Co. KG
(A subsidiary of the Stiegelmeyer Group)

Pivitsheider Strasse 270
32791 Lage/Lippe, Germany
Phone: ++49 52 32 / 98 41-0
Telefax: ++49 52 32 / 98 41-41
Email: auftrags-zentrum@burmeier.de

AUSTAUSCH ELEKTRISCHER KOMPONENTEN



Gefahr!
Danger!

Lebensgefahr durch elektrischen Stromschlag!

■ Ziehen Sie vor Beginn der Arbeiten den Netzstecker aus der Steckdose!

■ Arbeiten an der elektrischen Ausrüstung dürfen nur vom Kundendienst, vom Antriebshersteller oder von qualifiziertem und befugtem Elektrofachpersonal unter Berücksichtigung aller maßgeblichen VDE-Vorschriften und Sicherheitsbestimmungen durchgeführt werden!

REPLACEMENT OF ELECTRIAL COMPONENTS

Dangerous voltage, electric shock possible

■ Before doing any work unplug the main power cable from the wall socket!

■ Any work on the electrical equipment may only be performed by customer service, the motor manufacturer or qualified and authorized electricians under consideration of the applicable VDE rules and safety guidelines!



Warnung!
Warning!

■ Führen Sie den Ausbau der Antriebsmotoren nur in der Grundstellung (waagerechte Liegeposition) durch, anderenfalls besteht Quetschgefahr durch abstürzende Liegeflächenteile.

■ Alle Antriebskomponenten sind wartungsfrei und dürfen nicht geöffnet werden. Im Falle einer Funktionsstörung ist immer die entsprechende Komponente komplett auszutauschen!

■ Only dismantle the drive motors when the reclining surface is in the horizontal position, otherwise there is the risk of being injured by falling parts of the mattress base.

■ All the drive components are maintenancefree and must not be opened. In the event of a malfunction, the corresponding components should always be replaced in full!

Austausch des Handschalters

☞ Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

☞ Entfernen Sie die Steckerabdeckleiste an der Antriebseinheit durch Abschwenken.

☞ Ziehen Sie den Stecker am Ende des Spiralkabels des Handschalters aus der Buchse der Antriebseinheit.

☞ Verlegen Sie das Kabel des neuen Handschalters so, dass das Kabel nicht durch bewegliche Teile des Bettes beschädigt werden kann.

☞ Stecken Sie den Stecker am Ende des Spiralkabels des neuen Handschalters in die Buchse der Antriebseinheit.
Achten Sie darauf, dass der O-Dichtring am Stecker nicht beschädigt ist; anderenfalls ist diese Steckverbindung nicht gegen Feuchtigkeit geschützt.

☞ Führen Sie nach dem Austausch einen Funktionstest der elektrischen Verstellungen durch!

Exchange of the Hand switch

☞ Unplug the power plug from the wall socket.

☞ Turn the plug cover on the drive unit to remove it.

☞ Unplug the plug at the end of the spiral cable of the hand switch from the connector of the drive unit.

☞ Lay the cable of the new hand switch so that it cannot be damaged by moving parts of the bed.

☞ Insert the plug at the end of the spiral cable of the new hand switch into the connector of the drive unit.
Take care that the O-ring on the plug is not damaged, otherwise the connection may not be moisture-proof.

☞ Carry out a function test of the electrical adjustments after the exchange.

Kapitel 7 Chapter 7

FEHLERBEHEBUNG

Die folgende Tabelle auf Seite 44 bietet Hilfen bei der Behebung von Funktionsstörungen:

Treten Funktionsstörungen während des Betriebs auf, die der Anwender nicht mit Hilfe der Störungsabhilfetabelle lösen kann, so ist das Fachpersonal für Instandhaltung und Reparatur des zuständigen Betreibers zu informieren.



Warnung!
Warning!

Der Anwender darf auf **gar keinen Fall** versuchen, Defekte an den elektrischen Komponenten selber zu beheben!



Gefahr!
Danger!

Lebensgefahr durch elektrischen Stromschlag!

Arbeiten an dem elektrischen Antriebssystem dürfen nur vom Kundendienst, vom Antriebshersteller oder von qualifiziertem und befugtem Elektrofachpersonal unter Berücksichtigung aller maßgeblichen VDE-Vorschriften und Sicherheitsbestimmungen durchgeführt werden!

TROUBLESHOOTING

The following table on page 45 is a guide to rectifying common malfunctions:

If a function fault is detected during operation, which the user cannot rectify with the use of the trouble-shooting table aid, the specialized staff for maintenance and repair of the appropriate owner is to be called.

The user may **under no circumstances** try to eliminate defects at the electrical equipment!

Dangerous voltage, electric shock possible!

Any work on the electrical equipment may only be performed by service personnel, the motor manufacturer or qualified and authorized electricians as required by the applicable VDE rules and safety guidelines!

Störungsabhilfetabelle

Problem	Mögliche Ursachen	Lösung
Handschalter/ Antriebssystem ohne Funktion	■ Stecker vom Handschalter nicht richtig eingesteckt ■ Stecker des Schaltnetzteils nicht richtig eingesteckt ■ Handschalter oder Antriebssystem defekt ■ Funktionen auf Handschalter gesperrt	☞ Steckverbindung prüfen ☞ Stecker des Schaltnetzteils fest in die Anschlussbuche pressen ☞ Informieren Sie Ihren Betreiber zwecks Reparatur ☞ Funktionen freigeben (siehe Seite 24)
Grüne Leuchtdiode auf Schaltnetzteil leuchtet nicht und Antriebssystem ohne Funktion	■ Netzstecker nicht richtig eingesteckt ■ Steckdose ohne Spannung ■ Schaltnetzteil defekt	☞ Netzstecker einstecken ☞ Steckdose/ Sicherungskasten prüfen ☞ Schaltnetzteil austauschen; informieren Sie Ihren Betreiber zwecks Reparatur
Grüne Leuchtdiode leuchtet ständig, gelbe Leuchtdiode im Schaltnetzteil leuchtet nicht wenn man eine Taste am Handschalter drückt	■ Handschalter defekt ■ Stecker des Schaltnetzteils nicht richtig eingesteckt ■ Funktionen auf Handschalter gesperrt	☞ Handschalter austauschen ☞ Steckverbindungen prüfen ☞ Funktionen freigeben (siehe Seite 24)
Antriebe laufen nur in einer Richtung	■ Handschalter oder Antrieb defekt	☞ Informieren Sie Ihren Betreiber zwecks Reparatur
Antriebe stoppen nach längerer Verstellzeit plötzlich	■ Thermoschalter im Schaltnetzteil wurde ausgelöst	☞ Mindestpause beachten (siehe Seite 22) ☞ Schaltnetzteil austauschen; informieren Sie Ihren Betreiber zwecks Reparatur

Trouble-shooting table aid

Problem	Possible causes	Solution
Hand switch / drive system not functioning	■ Hand switch plug not properly connected	☞ Test the plug connection
	■ Transformer plug not inserted properly	☞ Press the transformer unit plug firmly into the connecting socket
	■ Hand switch or drive system defective	☞ Inform your operator about necessary repairs
	■ Functions are blocked on hand switch	☞ Unlock functions (see page 24)
Green LED on transformer does not light up and drive systems do not function	■ Power cable not properly connected	☞ Plug in the power cable properly
	■ Wall socket without power	☞ Test the wall socket and fuse box
	■ Transformer defective	☞ Exchange the transformer; inform your operator about any necessary repairs
Green LED on transformer lights up continuously, yellow LED does not light up when any hand switch button is pressed	■ Hand switch is defective	☞ Exchange the hand switch
	■ Transformer plug not inserted properly	☞ Test the plug connection
	■ Functions are locked on hand switch	☞ Unlock the functions (see page 24)
Drives operate in one direction only	■ Hand switch or drive system is defective	☞ Inform your operator about necessary repairs
Drives stop suddenly after prolonged adjustment times	■ Heat swich in transformer is activated	☞ Pay attention minimum pause (see page 22)
		☞ Exchange the transformer; inform your operator about any necessary repairs

Kapitel 8 Chapter 8

ZUBEHÖR

An dem Bett darf ausschließlich Original BURMEIER Zubehör verwendet werden. Bei Verwendung anderer Zubehörteile übernehmen wir für daraus resultierende Unfälle, Defekte und Gefährdungen keinerlei Haftung.

ACCESSORIES

Only the Original BURMEIER accessories may be used. If other accessories are used, we can not be liable for any resulting injuries, defects and dangers.



Warnung!
Warning!

Bei Einsatz von Seitensicherungen, Infusionsständern usw. an elektrisch verstellbaren Betten unbedingt beachten:

Durch Anordnung dieser Zubehörteile dürfen beim Verstellen von Rücken- und Beinlehne keine Quetsch- oder Scherstellen für den Patienten entstehen. Falls dieses nicht gewährleistet werden kann, muss der Anwender die Verstellung der Rücken- und Beinlehne durch den Patienten sicher unterbinden.

▸ Bringen Sie hierzu den Handschalter außerhalb seiner Reichweite an (z. B. am Fußende), oder sperren Sie die Verstellmöglichkeiten am Handschalter.

When using side rail, drip/I.V., etc. with electrically adjustable beds, please note:

Make sure that the arrangement of accessories does not produce any crush or shearing zones for the patient when the back and leg rests are adjusted. If this cannot be ensured, the user must safely prevent the patient from adjusting the back- and leg rest.

▸ To do so, attach the hand switch out of reach (e.g. at the foot end of the bed), or lock hand switch adjustments.

INOVIA II	**INOVIA II 100**	**Anforderungen an die Matratze**	**Requirements of the mattress**
		Grundlegende Abmessungen:	Basic dimensions:
200 x 90 cm	200 x 100 cm	Länge x Breite	Lenght x Width
10 - 18 cm	10 - 18 cm	Dicke/Höhe	Thickness/Height
min. 35 kg/m³	min. 35 kg/m³	Raumgewicht des Schaumstoffs	Volume density of foamed material
min. 4,2kPa	min. 4,2kPa	Stauchhärte	Compression load deflection
		Zu beachtende Normen: DIN 13014 DIN 597 Teil 1 und 2	Norms to be observed: DIN 13014 DIN 597 Section 1 and 2

Kapitel 9 Chapter 9 TECHNISCHE DATEN TECHNICAL DATA

ABMESSUNGEN UND GEWICHTE

MEASUREMENTS AND DIMENSIONS

INOVIA II	INOVIA II 100	Montiertes Bett mit Seitensicherungen:	Assembled bed with side rails:
200 x 90 cm	200 x 100 cm	Liegefläche	Reclining surface
219 x 105 cm	219 x 115 cm	Außenmaße	External dimensions
153 kg	159 kg	Gesamtgewicht	Total weight
225 kg	225 kg	Sichere Arbeitslast	Safe load
		Zerlegtes Bett:	**Disassembled bed:**
47,0 kg	48,0 kg	Liegefläche, ohne Motor	Reclining surface excluding motor
25,0 kg	25,6 kg	Fahrgestell, einschließlich Motor	Undercarriage, including motor
15,4 kg	15,4 kg	Haube Kopfteil	Head board encasement
13,6 kg	13,1 kg	Haube Fußteil, ohne Griffbügel	Foot board encasement without strip handle
1,5 kg	1,0 kg	Griffbügel	Strip handle
12,6 kg	12,6 kg	4 Seitensicherungsholme	4 side rail bars
5,8 kg	5,8 kg	Seitenbretter	Trapeze pole
4,6 kg	4,6 kg	Doppelantrieb	Two-side drive

Besondere Merkmale

- Elektrische Höhenverstellung der Liegefläche von ca. 22 bis 77 cm.
- Elektrische Verstellung der Rückenlehne von 0° bis ca. 70°.
- Elektrische Verstellung der Beinlehne von 0° bis ca. 35°.
- Elektrische Schrägstellung der Liegefläche zur Fußtieflage von ca. 10°.
- Gleichzeitige Verstellung der Rücken- und Oberschenkellehne (Autokontur).
- Fahrbar durch vier Laufrollen, die achsweise bremsbar sind.

INOVIA II
- Liegefläche 200 x 90 cm, viergeteilt; Außenmaße ca. 219 x 105 cm.
- Seitensicherungen beidseitig absenkbar.

INOVIA II 100
- Liegefläche 200 x 100 cm, viergeteilt; Außenmaße ca. 219 x 115 cm.
- Seitensicherungen beidseitig absenkbar.

Special Features

- Electrical height adjustment of the reclining surface from about 22 cm to 77 cm.
- Electrical adjustment of the backrest from 0° to about 70°.
- Electrical adjustment of the leg rest from 0° to about 35°.
- Electrical inclination of the reclining surface to the foot end from about 10°.
- Simultaneous adjustment of the back and thigh rest (Auto-contour).
- Moves on four castors. Each axle can be locked separately.

INOVIA II
- Reclining surface of 200 x 90 cm, divided into four areas; Outside dimensions are about 219 x 105 cm.
- Side rails on both sides can be lowered.

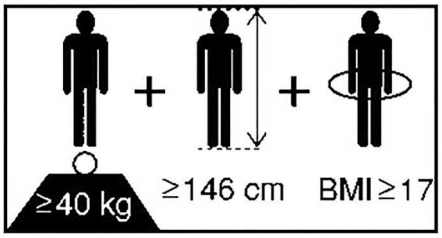
INOVIA II 100
- Reclining surface of 200 x 100 cm, divided into four areas; Outside dimensions are about 219 x 115 cm.
- Side rails on both sides can be lowered.

ELEKTRISCHE DATEN

ELECTRICAL DATA

	Schaltnetzteil	**Transformer unit**
Linak SMPS 18	Typ	Type
AC 230 V, ± 10 %, 50 Hz	Eingangsspannung	Input Voltage
AC 1,5 A	max. Stromaufnahme	Max Amps
270 VA	Ausgangsleistung	Output Power
DC 35 V	Ausgangsspannung	Output Volts
max. DC 9,6 A	Ausgangsstrom	Output Amps
Aussetzbetrieb (AB) 2 min EIN /18 min AUS	Einschaltdauer	Operating time
	Klassifikation, Schutzklasse II, Typ B, MPG Eingruppierung Klasse I, nicht für Anwendung in explosionsfähigen Atmosphären	Classification, Protection class II, Type B, MPG classification Class I, not for use in explosive atmospheres.
	Handschalter mit Sperrfunktion	**Hand switch with locking function**
Linak HL 84	Typ	Type
IP 54	Schutzart	Protection
	Motoren Liegefläche-Höhe	**Motors for reclining surface height adjustment**
Linak LA 27	Typ	Type
6000 N / 470 mm / 275 mm	Kraft / Einbaumaß / Hub	Power / Size / Lift
DC 24 V	Eingangsspannung	Input Voltage
AB: 2 Min EIN / 18 Min AUS	Einschaltdauer	Operating Time
IP 54	Schutzart	Protection
	Antriebseinheit für Rücken- und Oberschenkellehne	**Drive unit for backrest and thigh rest**
Linak TDC7	Typ	Type
350 N / 200 mm	Kraft (dynamisch); Rücken- / Beinlehne	Power (dynamic); backrest / thigh rest
DC 24 V	Eingangsspannung	Input Voltage
DC 24 V	Ausgangsspannung	Output Volts
AB: 2 Min EIN / 18 Min	Einschaltdauer	Operating Time
IP 54	Schutzart	Protection
	Klassifikation, Schutzklasse II, Typ B, MPG Eingruppierung Klasse I, nicht für Anwendung in explosionsfähigen Atmosphären	Classification, Protection class II, Type B, MPG classification Class I, not for use in explosive atmospheres.

	Erklärung verwendeter Bildzeichen:	**Explanation of Icons:**
	◆ Gerät mit Anwendungsteil vom Typ B gemäß IEC 601-1 (Besonderer Schutz gegen elektrischen Schlag)	◆ Unit with Type B application according to IEC 601-1 (Special protection against electric shock)
	◆ Gerät der Schutzklasse II, schutzisoliert	◆ Protection Class II device, double insulation
	◆ Transformator mit thermischen Sicherungselement	◆ Transformer with thermal fuse block
	◆ Sicherheitstransformator nach VDE 0551	◆ Safety transformer in accordance with VDE 05510
	◆ Achtung! Gebrauchsanweisung beachten	◆ Caution! Consult instruction manual

IP 54	◆ Schutz der elektrischen Ausstattung vor Staubablagerung im Inneren und vor Spritzwasser von allen Seiten	◆ The electrical equipment offers protection from internal dust deposits and is splash-proof from all sides
IP 64	◆ Staubdichter Schutz der elektrischen Ausstattung im Inneren und Schutz vor Spritzwasser von allen Seiten	◆ The electrical equipment is dust-proof from internal dust deposits and is splash-proof from all sides
CE	◆ Konformitätskennzeichen nach der Medizinprodukte-Richtlinie 93/42 EWG	◆ Conformity mark in accordance with Medical Products directive 93/42 EWG
	◆ Sichere Arbeitslast	◆ Safety weight load
	◆ Zulässiges Patientengewicht	◆ Permitted patient weight
	◆ Mindest-Patientenabmessungen/-Gewicht: Körpergröße: 146 cm, Gewicht: 40 kg, Body Mass Index „BMI“: 17	◆ Minimum patient sizes/weight: Height: 146 cm, Weight: 40 kg, Body Mass Index „BMI“: 17

UMGEBUNGSBEDINGUNGEN

AMBIENT CONDITIONS

		max. 48 dB (A)	**Geräuschentwicklung bei Verstellung**
			Nachfolgend genannte Umgebungsbedingungen müssen eingehalten werden:
			Bei Lagerung:
	min. + 5° C	max.+ 50° C	Lagertemperatur
	min. 50 %	max. 70 %	Relative Luftfeuchte
			Bei Betrieb:
	min. + 10° C	max. + 40° C	Umgebungstemperatur
min. 20 %	max. 90 % nicht kondensierend		Relative Luftfeuchte
	min. 700 hPa	max. 1060 hPa	Luftdruck

		max. 48 dB (A)	**Noise level during motor adjustments**
			The ambient conditions stated below must be observed:
			In storage:
	min. + 5° C	max.+ 50° C	Storage temperature
	min. 50 %	max. 70 %	Relative humidity
			In operation:
	min. + 10° C	max. + 40° C	Ambient temperature
min. 20 %	max. 90 % nicht kondensierend		Relative humidity
	min. 700 hPa	max. 1060 hPa	Air pressure

ANGEWENDETE NORMEN / RICHTLINIEN

APPLIED STANDARDS AND GUIDELINES

EN 14971 : 2013-04	Risikomanagement für Medizinprodukte	Risk analysis for medical devices
EN 60601-1 : 2007-07	Sicherheit für medizinische elektrische Geräte	Safety for electromedical equipment
EN 60601-1-2 : 2007-12	Elektromagnetische Verträglichkeit	Electromagnetic compatibility
DIN EN 60601-1-6 : 2010-10	Medizinische elektrische Geräte: Gebrauchstauglichkeit	Medical electrical equipment: with fitness for use
DIN EN 60601-1-11 : 2010-10	Medizinische elektrische Geräte – Anforderungen an medizinische elektrische Geräte und medizinische elektrische Systeme für die medizinische Versorgung in häuslicher Umgebung	Medical electrical equipment – Requirements for medical electrical equipment and medical electrical systems used in the home healthcare environment
DIN EN 60601-2-52 : 2010-12	Besondere Festlegungen für die Sicherheit einschließlich wesentlicher Leistungsmerkmale von medizinischen Betten	Particular requirements for the safety and essential performance of medical beds
IEC 60601-1-2-52 : 2009-12	Medical electriacl equipment: Particular requirements for the basic safety and essential performance of medical beds	Medical electriacl equipment: Particular requirements for the basic safety and essential performance of medical beds

Kapitel 10 Chapter 10



ENTSORGUNGSHINWEISE

- Dieses Pflegebett ist - sofern elektrisch verstellbar - als gewerblich genutztes Elektrogerät (b2b) eingestuft gemäß WEEE-Richtlinie 2002/96/EG (Elektro-Gesetz).
- Ausgetauschte elektrische Komponenten (Antriebe, Steuergeräte, Handschalter, usw.) dieser Pflegebetten sind wie Elektroschrott gemäß WEEE-Richtlinie zu behandeln und fachgerecht zu entsorgen.
- Bei Pflegebetten, die nach dem 13.08.2005 in Verkehr gebracht wurden (siehe Angabe "Serie" auf dem Typenschild am Kopfende), ist der Betreiber gesetzlich verpflichtet, deren elektrische Komponenten zur Entsorgung nicht in kommunale Sammelstellen zu geben, sondern direkt an den Hersteller zu schicken.
BURMEIER und seine Service- und Vertriebspartner nehmen diese Teile zurück.
- Für diese Rücknahmen gelten unsere Allgemeinen Geschäftsbedingungen.
- Nicht mehr verwendbare ausgebaute einzelne Akkus sind fachgerecht gemäß Batterieverordnung zu entsorgen und gehören nicht in den Hausmüll.
- Bei allen zu entsorgenden Komponenten ist vom Betreiber sicher zu stellen, dass diese nicht infektiös/ kontaminiert sind.
- Im Falle einer Verschrottung des Bettes sind die verwendeten Kunststoff- und Metallteile getrennt und fachgerecht zu entsorgen.
- Eventuell vorhandene Gasfedern stehen unter hohem Druck! Sie sind vor Entsorgung gemäß Herstellerangabe drucklos zu machen.
Diese Angaben erhalten Sie auf Anfrage bei den Gasfeder-Herstellern (siehe Typenschild).
- Evtl. vorhandenen Gasfedern und Hydraulikeinheiten bestehen überwiegend aus Metall und Kunststoff. Vor der Entsorgung nach Herstellervorgabe ist das enthaltene Öl abzulassen und fachgerecht zu entsorgen.
- Wenden Sie sich bei Rückfragen an Ihre örtlichen Kommunen, Entsorgungsunternehmen oder an unsere Serviceabteilung.

DISPOSAL INSTRUCTIONS

- This nursing bed is - if electrically adjustable - classified as a commercially used electric appliance (b2b) in accordance with WEEE-Guidelines 2002/96/EG (Electronics Law).
- Exchanged electronic components (drives, control unit, hand switch, etc.) of these nursing beds are considered electronic scrap and must be disposed of according to the WEEE-Guidelines.
- With nursing beds that came into use after August 13, 2005 (see designation "Serial" on the type label at the head of the bed), the operator is required to not dispose of the electrical components in the municipal waste area, but to send them directly to the manufacturer.
BURMEIER and their service and sales partners will take these parts back.
- Our general terms and conditions apply for this redemption.
- No longer useable rechargeable batteries have to be disposed of according to regulations and do not belong in the house garbage.
- With all disposed components the owner must make sure that they are not infectious or contaminated.
- In the event that the nursing bed must be scrapped, the plastic and metal parts used must be disposed of separately, following the proper disposal procedure.
- Pneumatic springs are under high pressure! Before disposal they have to be depressurized. Please contact the manufacturer of the device on how to depressurize them (see type plate).
- Hydraulic units are made up of mostly metal and plastic. Before disposing according to manufacturer guidelines the oil has to be drained and disposed of properly.
- Contact your local community, disposal facility or our service department with any questions.

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit erklären wir,

Burmeier GmbH & Co. KG
Pivitsheider Straße 270
D-32791 Lage / Lippe

in alleiniger Verantwortung als Hersteller, dass das nachfolgend bezeichnete Erzeugnis:

Pflegebett INOVIA II / INOVIA II 100

in der Ausführung den Bestimmungen der EG Richtlinie 93/42/EWG für Medizinprodukte zuletzt geändert durch Richtlinie 2007/47/EG vom 5. September 2007 entspricht. Es ist als aktives Medizinprodukt der Klasse I eingestuft.

Die technischen Unterlagen hierzu sind beim Sicherheitsbeauftragten des Herstellers hinterlegt.

Zur Bewertung der Richtlinien-Konformität wurden alle anwendbaren Teile folgender Normen herangezogen:

Harmonisierte Normen:

• EN 14971 : 2013-04	Risikomanagement für Medizinprodukte
• EN 60601-1 : 2007-07	Sicherheit für medizinische elektrische Geräte
• EN 60601-1-2 : 2007-12	Elektromagnetische Verträglichkeit
• DIN EN 60601-1-6 : 2010-10	Medizinische elektrische Geräte: Gebrauchstauglichkeit
• DIN EN 60601-1-11 : 2010-10	Medizinische elektrische Geräte – Anforderungen an medizinische elektrische Geräte und medizinische elektrische Systeme für die medizinische Versorgung in häuslicher Umgebung
• DIN EN 60601-2-52 : 2010-12	Besondere Festlegungen für die Sicherheit einschließlich wesentlicher Leistungsmerkmale von medizinischen Betten

Internationale Normen:

• IEC 60601-1-2-52 : 2009-12	Medical electriacl equipment: Particular requirements for the basic safety and essential performance of medical beds

Lage, den 2015-05-28

(Kampisiulis Kemmler)
(Geschäftsleitung)

(Rekemeier)
(Geschäftsleitung)

EC-DECLARATION OF CONFORMITY

We,

Burmeier GmbH & Co. KG
Pivitsheider Strasse 270
32791 Lage / Lippe
Germany

hereby declare under sole responsibility as the manufacturer that the product model named below:

Nursing bed INOVIA II / INOVIA II 100

in the version submitted complies with the regulations of the EC Directive 93/42/EEC for Medical Devices, last amended by Directive 2007/47/EC dated 5 September 2007. It is categorised as a Class I active medical device.

The relefant technical documentation is kept by the manufacturer's safety representative.

To evaluate the conformity to the Directives, all applicable parts of the following standards were referred to:

complies with the regulations of EC Guidelines 93/42/EWG for medical products and fulfills all additional safety requirements by the Highest State Authority from May 22, 2001 for care beds.

Harmonised standards:

- EN 14971 : 2013-04 — Risk analysis for medical devices
- EN 60601-1 : 2007-07 — Safety for electromedical equipment
- EN 60601-1-2 : 2007-12 — Electromagnetic compatibility
- DIN EN 60601-1-6 : 2010-10 — Medical electrical equipment: with fitness for use
- DIN EN 60601-1-11 : 2010-10 — Medical electrical equipment – Requirements for medical electrical equipment and medical electrical systems used in the home healthcare environment
- DIN EN 60601-2-52 : 2010-12 — Particular requirements for the safety and essential performance of medical beds

International standards:

- IEC 60601-1-2-52 : 2009-12 — Medical electriacl equipment: Particular requirements for the basic safety and essential performance of medical beds

Lage, 2015-05-28

(Kampisiulis Kemmler)
(Management)

(Rekemeier)
(Management)

Herausgegeben von:

Burmeier GmbH & Co. KG
(Ein Unternehmen der Stiegelmeyer-Gruppe)
Pivitsheider Straße 270
D-32791 Lage/Lippe
Telefon 0 52 32 / 98 41- 0
Telefax 0 52 32 / 98 41- 41
Internet www.burmeier.de
Email
auftrags-zentrum@burmeier.de

Nachdruck, auch auszugsweise,
nur mit vorheriger schriftlicher Genehmigung
des Herausgebers!

Alle Rechte vorbehalten.
Technische Änderungen vorbehalten!

Published by:

Burmeier GmbH & Co. KG
(A subsidiary of the Stiegelmeyer Group)
Pivitsheider Strasse 270
32791 Lage/Lippe, Germany
Phone ++49 52 32 / 98 41- 0
Telefax ++49 52 32 / 98 41- 41
Internet www.burmeier.de
Email
auftrags-zentrum@burmeier.de

No part of this manual may be reproduced without the prior written permission of the publisher!

All rights reserved.
Subject to technical changes!

Stand: **2017.01.06**

Updated: **2017.01.06**

CE